

錫金王子1908年の世界旅行與菩提伽耶復興運動

小林, 亮介
九州大学大学院比較社会文化研究院 : 准教授

<https://hdl.handle.net/2324/7361943>

出版情報 : Cheng Kung Journal of Historical Studies. 67, pp.223-264, 2024-12. Department of History, National Cheng Kung University

バージョン :

権利関係 :



錫金王子 1908 年的世界旅行與菩提伽耶復興運動 *

小林亮介**

摘要

藏傳佛教於十六世紀至十八世紀期間，從喜馬拉雅山地和西藏傳播到蒙古、滿洲、北京等地，成為推動歐亞大陸東半部歷史變遷的重要因素，先行的亞洲史研究對此已有揭示。然而，關於十九世紀以後西藏和藏傳佛教徒在亞洲史中所扮演的角色，仍有許多尚未闡明之處。值得注意的是，十九世紀末以後的藏傳佛教僧人們，利用鐵路、定期航線等現代化交通網絡，跨越既存的藏傳佛教圈，拓展活動範圍，抵達內陸與海域，甚至在亞洲與歐洲之間，扮演了溝通橋樑的作用。那麼，他們的行動會帶來何種知識及訊息傳遞，以及形成怎樣的人際網絡呢？對藏傳佛教文化圈，以及亞洲的近代史，又會產生何種政治和文化的影響？本文以 1908 年喜馬拉雅的藏傳佛教王國錫金王子（錫東祖古）的世界旅行為例，究明其於包括南亞和日本在內的亞洲佛教徒之間展開的菩提伽耶（Buddha Gaya）復興運動中所發揮的核心作用。再者，在英屬印度與清帝國間的國界劃定後，錫金與西藏的歷史逐漸走向不同發展進程；錫東祖古的一系列活動，則在雙方之間的聯繫上，發揮著關鍵的媒介作用。

關鍵詞：藏傳佛教、錫金、世界旅行、菩提伽耶復興運動、明治日本

* 本文撰寫過程中承蒙簡金生等諸位學友的協助，又蒙兩位匿名審稿人請教，謹此一併致謝。惟本文疏漏皆由筆者自負。本文是在JSPS科學研究費項目23K25375與23K25376的資助下完成。

** 日本九州大學比較社會文化研究院准教授。

Prince of Sikkim's World Tour in 1908 and the Restoration Movement of Buddha Gaya

Kobayashi Ryosuke*

Abstract

In previous studies on the history of Inner Asia, the activities of Tibetan Buddhist monks have been primarily researched in regions where Tibetan Buddhism flourished, such as Tibet, Mongolia, Manchuria, and Beijing. However, what deserves further attention is the fact that Tibetan Buddhist monks after the late nineteenth century expanded their scope of movement and activity beyond the existing Tibetan Buddhist regions, utilizing modern transportation networks such as railways and regular shipping routes, reaching even maritime areas. The political, religious, and social impacts of their movement and activities bridging inland and maritime regions remain largely unknown in the broad context of modern Asian history. This article focuses on the world tour in 1908 undertaken by Prince Sikyong Tulku Namgyal of Sikkim, a Tibetan Buddhist kingdom in the Himalayas. It reveals how he became a new central figure in the restoration movement of Buddha Gaya among Buddhist communities in Asia including Meiji Japan. Furthermore, it highlights how his activities played an important role in reestablishing the historical connection between Tibet and Sikkim, which had grown apart due to the demarcation of the national border between British India and the Qing Empire since late nineteenth century.

Keywords: Tibetan Buddhism, Sikkim, world tour, restoration movement of Buddha Gaya, Meiji Japan

* Associate Professor, Faculty of Social and Cultural Studies, Kyushu University.

壹、前言

從十九世紀後半葉到二十世紀初，橫貫歐亞大陸的英俄對立，可說是左右當時內亞史動向的最大因素。¹ 與此同時，在同列強的對峙中逐漸適應西方國際秩序的清朝，也於二十世紀初開始確立並強化對其治下西藏、蒙古、新疆等內亞地域諸民族的統治。這一複雜過程也是具備「主權與領土」的現代民族國家——「中國」之原型形成與發展的過程。² 另一方面，擴展至喜馬拉雅、西藏、蒙古等地的藏傳佛教圈之近代歷程，往往就是在如此的大國與列強間的競爭關係、中國的國家形成與國界劃定的夾縫中遭到支配與分裂，其歷史常常會被視為是一部不斷被「邊緣化」的地域史，給人以非常被動的印象。

但近年來的研究表明，從十九世紀末至二十世紀初，藏傳佛教圈內部的相互關係在此種情況下，不僅有不斷深化的一面，甚至在同國際社會建構起超越既存藏傳佛教圈的關係上，也開始有萌芽的跡象。³

這裡值得注意的是，促進當時藏傳佛教圈內外聯繫的影響因素，不僅有列強諸勢力的到來，還有藏傳佛教僧人們自身的「移動」。通過由鐵路與蒸汽船相連而成的現代交通網絡，為這些僧人提供超越過往藏傳佛教徒所能活動的領域，並出現能夠在內陸至海域的廣闊空間裡移動的人物。其中代表人物當數出身於俄羅斯帝國治下布里亞特的著名高僧阿旺羅桑·多捷耶夫（Agvan Dorjiev, 1854-1938，另一漢譯姓名即為德爾智），他以十三世達賴喇嘛（Thub bstan rgya mtsho, 1876-1933）使者身分往來於歐亞大陸東西，且在俄藏雙方的接觸中發揮了巨大作用。⁴ 但由這些藏傳佛教徒的移動而出現的異文化間的邂逅與接觸，到底會帶來

¹ 相關研究眾多，近年關注內亞史整體的綜合性代表研究有：Evgeny Sergeev, *The Great Game, 1856-1907: Russo-British Relations in Central and East Asia* (Maryland: Johns Hopkins University Press, 2014).

² Joseph W. Esherick "How the Qing Became China?" in *Empire to Nation: Historical Perspective on the Making of the Modern World*, ed. Joseph W. Esherick (Lanham/Maryland: Rowman & Littlefield Publishers, 2006); 岡本隆司，《中國の誕生：東アジアの近代外交と國家形成》（名古屋：名古屋大學出版會，2017）。

³ Ishihama Yumiko et al. *The Resurgence of "Buddhist Government": Tibetan-Mongolian Relations in the Modern World* (Osaka: Union Press, 2019); Ishihama Yumiko and Alex McKay, eds., *The Early 20th Century Resurgence of the Tibetan Buddhist World: Studies in Central Asian Buddhism* (Amsterdam: Amsterdam University Press, 2022).

⁴ John Snelling, *Buddhism in Russia, The Story of Agvan Dorzhiev: Lhasa's Emissary to the Tsar* (Shaftesbury:

怎樣的知識傳遞、訊息流通以及形成怎樣的人際網絡呢？這些移動與接觸，又會給藏傳佛教圈的近代帶來何種政治、文化的衝擊？關於這些問題，仍然還有許多亟待闡明的地方。

基於以上對該課題的思考，本文將以身為錫金王國王族、藏傳佛教祖古（sprul sku，化身，即為活佛）的馬哈拉賈庫瑪爾（Maharaj Kumar，王太子）——錫東祖古南嘉（rgyal sras srid skyong sprul sku nam rgyal，1879-1914，以下簡稱為錫東祖古）的活動為例，探討他在菩提伽耶復興運動中的關鍵角色及其於 1908 年世界旅行的經歷，嘗試對該課題做進一步的探討。

信奉藏傳佛教的喜馬拉雅小國錫金，一方面以其在喜馬拉雅、西藏中作為很早就被大英帝國納入到統治秩序的地區、國家而聞名。另一方面，錫金人通過印度很早就開始與近代世界相來往，也有許多機會接觸到同時代的南亞思想與宗教潮流。特別是在十九世紀末至二十世紀初之際，在一場以復興佛教共同聖地——菩提伽耶為目標的運動，通過世界性網絡，將南亞與明治日本佛教界共同捲入。

關於從南亞發生並波及、影響至喜馬拉雅、西藏地域的菩提伽耶復興運動，雖然已經有先驅性的研究；⁵ 但如果是要從藏傳佛教僧人們連接內陸亞洲與海域亞洲的移動這一新現象來審視這場運動的話，又將能描繪出怎樣的歷史圖像呢？作為喜馬拉雅西藏佛教徒，錫東祖古可能是首次實現「環遊世界一週」的人物，其經歷本身便是非常有趣的研究素材。此次環遊，錫東祖古周遊了英屬印度、英國、美國、日本、中國、東南亞等地；本文將對這場世界旅行的背景、目的、經驗，及其與菩提伽耶復興運動的關係進行深入考察。其中，特別是明治日本和中國，作為其在旅行中停留相對較長時間的兩個場所，將成為討論的重點。

Element Books Ltd, 1993).

⁵ Toni Huber, *The Holy Land Reborn: Pilgrimage & the Tibetan Reinvention of Buddhist India* (Chicago: The University of Chicago Press, 2008); Alex McKay, "Multiple Agendas: The Panchen Lama's Visit to India, 1905-1906," in *Crossing Boundaries: Tibetan Studies Unlimited*, ed. Diana Lange, et al. (Prague: Academia, 2021), 215-228.

貳、錫金王國與內陸／海域世界

一、於西藏、大清及大英帝國的夾縫間

成立於喜馬拉雅小國錫金的南嘉王朝（1642-1975），乃是在藏傳佛教格魯派於衛藏地區興起以及達賴喇嘛政權（1642-1959）地位確立後，由一同移居錫金的寧瑪派僧人與被稱為「菩提亞」（Bhutia）的藏人們所建立的。王朝初代國王是被冠以「法王」（chos rgyal）稱號的彭措南嘉（1604-1670）。建國初期，通過對抗及懷柔該地原住民雷布查人（Lepcha），從而穩定了統治。⁶ 十九世紀以前錫金王國的領土較今錫金自治州更加廣闊，最遠甚至到達今日印度東北的大吉嶺與噶倫堡。⁷

本為獨立王國的錫金，自十八世紀初之後，隨著同達賴喇嘛政權關係的不斷深化，也逐漸開始服從其權威。其原因是在不丹入侵錫金（1700年前後）時，錫金國王逃亡至拉薩；約八年後，在西藏軍隊的支持下才得以驅逐不丹軍隊並重回錫金。⁸ 此後，錫金王室開始被達賴喇嘛政權授予西藏內部的領地，⁹其王室及貴族還與西藏貴族代代聯姻，歷代國王更是常於夏季前往靠近西藏南部的春丕河谷避暑。¹⁰

另一方面，十八世紀末的錫金逐漸被尼泊爾的新興勢力廓爾喀王朝的軍事威脅所困擾。通過吞併鄰接諸地而逐漸壯大的廓爾喀，則於 1788、1791 年先後兩次入侵西藏；乾隆皇帝（1711-1799）因而向西藏——喜馬拉雅地區派出遠征軍。在

⁶ 關於建國之初的歷史過程之記錄，因傳承的混亂而導致難以驗證。但近年來在該問題的考察上也是有所突破的，比如 Saul Mullard, *Opening the Hidden Land: State Formation and the Construction of Sikkimese History* (Leiden, Boston: Brill, 2011).

⁷ 達瓦次仁，〈大吉嶺歷史歸屬問題研究：兼論錫金與中國西藏關係〉，《西藏研究》，第3期（2018），頁27-35。

⁸ Saul Mullard, "Constructing the Mandala: The State Formation of Sikkim and the Rise of a National Historical Narrative," in *Buddhist Himalaya: Studies in Religion, History and Culture*, vol. 2, ed. Anna Balikci-Denjongpa and Alex McKay (Gangtok: Namgyal Institute of Tibetology), 57; Alex McKay, *The Mandala Kingdom: A Political History of Sikkim* (Gangtok: Rachnabooks, 2021), 79-80.

⁹ John A. Ardussi, Anna Balikci, and Per K. Sørensen ed. *The Royal History of Sikkim: A Chronicle of the House of Namgyal: As Narrated in Tibetan by Their Highnesses Chogyal Thutob Namgyal and Gyalmo Yeshe Dolma* (Chicago: Serindia Publication, 2021), 122.

¹⁰ McKay, *The Mandala Kingdom*, 79-80.

成功將廓爾喀勢力驅逐（廓爾喀之役）後，清政權的影響力便開始波及於錫金。廓爾喀撤兵後，隨著劃定西藏與「半屬外番，半屬藏內羈縻」的「哲孟雄」（錫金）¹¹邊界，清朝便開始嘗試將錫金與西藏的交往置於駐藏大臣的監督下進行。¹²

然而，此後在對抗來自廓爾喀軍隊的斷斷續續攻擊方面，錫金不得不依靠的卻是英國東印度公司的軍事力量，而非清朝及達賴喇嘛政權。因此，在王國的統治層當中，親英派勢力開始逐漸抬頭。1817 年，在錫金與英國締結〈梯塔利條約〉（Treaty of Titalia）後，衰落的廓爾喀勢力被取代，錫金逐漸增強對英國的依附，並於 1841 年將大吉嶺割讓給英國。此後，在英國與排斥其勢力進入喜馬拉雅地區的達賴喇嘛政權的夾縫間，錫金處於左右為難的立場。¹³

當時的英國已將印度收入囊中，且同俄國的競爭逐漸白熱化，因此錫金無疑是英國進入西藏的「墊腳石」（Steppingstone）。通過 1861 年的條約將錫金保護國化後，1888 年英軍與藏軍在西藏與錫金交界地的交戰中獲勝，¹⁴緊接著便在錫金設置了監督其外交與內政的駐錫金政務官（Political Officer in Sikkim）。此外，英國還同清朝締結了〈中英藏印條約〉（1890），促使清朝承認錫金為其保護國（protectorate）。

二、海上交通的展開、發展與喜馬拉雅・西藏

在英國不斷將錫金保護國化的十九世紀，同時也是連接英國本土與亞洲的「帝國航線」（empire route）不斷建設及擴張的時代。¹⁵ 由英國蒸汽船公司 P&O 公司（Peninsular and Oriental Steam Navigation Company）所開設的連接帝國各處的定期航線，如蘇伊士——加爾各答（1842 年）、錫蘭——新加坡——香港（1848 年）、香港——上海（1850 年）、上海——長崎（1859 年）、香港——

¹¹ 由來自藏語 'Bras mo gshongs 或 'Bras mo ljongs。

¹² 鈴木中正，《チベットをめぐる中印關係史：十八世紀中頃から十九世紀中頃まで》（東京：一橋書房，1962），頁 131-160；馮明珠，《近代中英西藏交涉與川藏邊情》（臺北：國立故宮博物院，1997），頁 57-58。

¹³ McKay, *The Mandala Kingdom*, 32-52.

¹⁴ Heather Stoddard, "The Great 'Phi gling dmag zlog' of 1888," Paper presented at the 11th Seminar of the International Association of Tibetan Studies in Königswinter, April 8, 2025, <https://inalco.academica.edu/HeatherStoddard>.

¹⁵ 木畑洋一，《帝國航路を往く：イギリス植民地と近代日本》（東京：岩波書店，2018），頁 2-3。

上海——橫濱（1867 年）等被相繼開闢。¹⁶ 對大英帝國來說，最為重要的殖民地印度的孟買、加爾各答以及錫蘭（可倫坡）等港口城市佔據著帝國交通的命脈。

錫金南方城市大吉嶺，位處英屬印度首都加爾各答腹地，兩者之間是由開通於 1881 年的大吉嶺——喜馬拉雅鐵路（Darjeeling-Himalayan Railway）所連接起來的。因此錫金是經由鐵路（二十世紀為汽車公路）連接英屬印度的重要城市，然後再通過蒸汽船定期航線被納入到世界交通網絡。如此一來，從加爾各答出發經大吉嶺、噶倫堡以及錫金前往西藏的「錫金路線」，便取代了曾經作為喜馬拉雅地區主幹路線的「尼泊爾路線」，成為連接印度與西藏的主要交通路線。

經錫金路線覬覦西藏的，不只有英屬印度勢力。在此之前，以駐藏大臣為首的清朝官僚們，乃是從四川出發前往拉薩；自十九世紀末起，也通過以天津、上海為起點的海上路線至加爾各答，再途經錫金入藏。¹⁷

另一方面，達賴喇嘛政權最晚於 1890 年代也同樣注意到了海上路線的可行性。1897 年（光緒二十三年），為解決川藏邊界地域爭端，達賴喇嘛政權試圖繞過駐藏大臣與北京直接交涉，其所派遣的使節洛桑赤列（blo bzang 'phrin las，生卒年不詳）等僧官，便是利用該條海路進京。¹⁸ 此外，同時期在俄國與西藏的接觸當中發揮重要作用的布里亞特蒙古僧人阿旺羅桑·多捷耶夫，作為十三世達賴喇嘛的使者，1900 年從西藏至加爾各答後，也是經由海路至上海、長崎；在到達符拉迪沃斯托克（海參崴）後，又利用西伯利亞鐵路在俄羅斯帝國境內移動，以前往尼古拉二世（Nicholas II）的里瓦幾亞宮殿（Livadia Palace）。¹⁹

¹⁶ 橫井勝彦，《アジアの海の大英帝国：19 世紀海洋支配の構図》（東京：講談社学術文庫，2004），頁 224。

¹⁷ Zhang Huasha, "The Sedan Chair vs the Steamboat: The Sichuan Route and the Maritime Route in the Making of Modern Sino-Tibetan Relations," *Modern Asian Studies* 55, no. 1 (2021): 1-40.

¹⁸ Thub bstan byams pa tshul khribs bstan 'dzin, *Lhar bcas srid zhi'i gtsug rgyan gong sa rgyal ba'i dbang po bka' drin mtshungs med sku phreng bcu gsum pa chen po'i rnam par thar pa rgya mtsho lta bu las mdo tsaṃ brjod pa ngo mtshar rin po che'i phreng bzhes bya ba'i glegs bam stod cha gzhugs so*, in *Collected Works of Dalai Lama XIII*, vol. 6 (*Śata-piṭaka series*, vol. 288), reproduced by Lokesh Chandra (New Delhi: The International Academy of Indian Culture, 1981), Ka 282a-b, Ka290a; 〈奏為據駐京當差堪布等會同駐京各呼圖克圖等代達賴喇嘛申訴瞻對事宜以明冤抑由〉（光緒二十三年（1897）九月十八日）《軍機檔摺件》，國立故宮博物院圖書文獻館，故機 142599，崑岡等的上奏；Eric Teichman, *Travels of a Consular Officer in Eastern Tibet, together with a History of the Relations between China, Tibet, and India*, (London: Cambridge University Press, 1922), 6.

¹⁹ 棚瀬慈郎，《ダライ・ラマの外交官ドルジーエフ：チベット仏教世界の 20 世紀》（東京：岩波書

至於前往海域的西藏僧人，除了有1901年訪問日本的北京雍和宮總堪布阿嘉呼圖克圖（A kya ho thog thu, 1871-1909）外，²⁰還有1911年受十三世達賴喇嘛之命經印度前往日本，並在日本停留有近一年的擦珠·阿旺洛桑（Tsha sprul rin po che ngag dbang blo bzang, 1880-1957）。²¹

一方面，透過鐵路的開通與蒸汽輪船的通航所連接起來的發達交通網絡，搭配電報網絡的架設，支撐起西方國家的對外擴張，尤其是英國的霸權。²² 另一方面，這些超越國界的交通及通訊基礎建設，成為國際共享的公共財，從而加速全球的人流、物流與訊息流動。²³ 這為喜馬拉雅與西藏、乃至北京與蒙古，以及俄國等地的藏傳佛教圈，提供更多內部移動與交流的環境，也是藏傳佛教徒得以超越既存的藏傳佛教圈活動之重要條件。錫東祖古出國、留學以及世界旅行便是在這樣的條件下逐步實現的。

三、錫東祖古與英國

實現對錫金包括內政、外交保護國化的英國，將反英的第九代國王圖多南嘉（1860-1914）短暫驅逐出錫金後，曾將其與王妃軟禁於噶倫堡及庫爾塞奧恩格（Kuresong）。1889年6月，剛剛就任駐錫金政務官的懷特（John Claude White, 1853-1918）一上任便開始通過王國內部的親英派來著手對錫金的統治。²⁴

在英國統治的新體制下，被期待成為下一任國王的便是第一王妃的兒子錫東祖古。由於被認定是其叔父即第八代法王錫東南嘉（srid skyong nam rgyal, 1819-1874）的轉世，錫東祖古幼年時期是在寺院接受教育。²⁵ 本來，王位的繼承者是

店，2009），頁2-3。

²⁰ 高本康子，〈明治日本と「喇嘛教」〉，白須淨真編，《大谷探検隊と国際政治社会：チベット、探検隊、辛亥革命》（東京：勉誠出版，2021），頁299-324。

²¹ Kobayashi Ryosuke, “Tshatrul Rinpoche Ngawang Lobzang,” *The Treasury of Lives*, April 8, 2025, <https://treasuryoflives.org/bo/biographies/view/Tsatrul-Rinpoche-Ngawang-Lobzang/2418>.

²² D. R. ヘッドリク，原田勝正他譯，《帝国の手先：ヨーロッパ膨張と技術》（東京：日本経済評論社，1989）。

²³ 三谷博、川島真，〈アヘン戦争・明治維新期の世界史（1840-1895年）〉，南塚信吾編，《国際関係史から世界史へ》（京都：ミネルヴァ書房，2020），頁39-40。

²⁴ McKay, *The Mandala Kingdom*, 113-115.

²⁵ 藏文的錫東（srid skyong）意味著「執政」。錫東祖古繼承他的前世第八代法王錫東南嘉的名字，因此取名為「錫東」。然而他本身是以僧侶身分接受教育，並沒有將來負責國政的生涯規劃。Ardussi, Balicki, and Sørensen eds., *The Royal History of Sikkim*, 538.

其兄左扎南嘉（gtso grag rnam rgyal, 1878-1946），錫東祖古本不應該承擔世俗職責，但左扎南嘉抗拒英國的統治且一直停留於西藏內部。²⁶ 因此，英國也只得於 1899 年承認錫東祖古為王位的繼承者。

同一時期，錫金出身的貴族子弟中開始出現一批於英屬印度接受教育的新式精英。其中重要的教育機關，當數 1874 年建校於大吉嶺的菩提亞寄宿學校（Bhutia Boarding School）。該校後來以著名的藏學家、孟加拉人薩拉特·錢德拉·達斯（Sarat Chandra Das, 1849-1917）為校長，同時聘請了錫金出身的僧人伍金嘉措（O rgyan rgya mtsho, 1851-1915）出任該校的藏語教師，為錫金的青年們實行英藏雙語教育，從而培養了一批支持英國喜馬拉雅·西藏政策的人才。²⁷

在上述英國殖民地教育的開展中，錫東祖古在大吉嶺學習了三年的藏語和印地語後，於 1895 年至 1896 年還在達斯的指導下學習了英語。此後，雖然在希望對他進行僧人教育的國王圖多南嘉的命令下，錫東祖古不得不重返錫金並繼續其在寺院的學習，但由於錫東祖古堅持想要學習英語，終於在 1899 年於大吉嶺又進行了半年左右的語言留學。

在這段經歷中，頗為重要的是其在大吉嶺留學期間，英印帝國進行的環遊旅行（1900 年至 1901 年）。該旅行由駐錫金政務官懷特安排並且同行，其目的在於給錫金王位繼承人留下對大英帝國偉業的深刻印象。該旅行始於在首都加爾各答同印度總督寇松（George Nathaniel Curzon, 1859-1925）的會面。

十九世紀末期，佛教復興運動逐漸在錫蘭盛行。這趟旅行對錫東祖古來說，有著超越在大英帝國秩序當中被定位的深遠意義。因為這是錫東祖古首次利用海路從加爾各答出發前往緬甸仰光（Rangoon），並且環遊像是鹿野苑（Sarnath）與菩提伽耶（Buddha Gaya）等佛教遺跡。在錫蘭，錫東祖古正好有機會會見當時

²⁶ 他被達賴喇嘛政權列為貴族，生活在江孜附近的塔林莊園（Taring estates），被稱為「塔林·拉賈」（Taring Raja）。其長子晉美與次子齊美多吉與西藏貴族名門擦絨家族聯姻，並在達賴喇嘛政權任職。Rinchen Dolma Taring, *Daughter in Tibet: The Autobiography of Rinchen Dolma Taring* (London: Wisdom Publication, 1986), 102-108.

²⁷ 其中，出現了後述作為翻譯官、書記官而活躍的 Kazi Dawa Samdup (1868-1922)、Achuk Tsering (1877-1920) 等人。Emma Martin, "Translating Tibet in the Borderlands: Networks, Dictionaries, and Knowledge Production in Himalayan Hill Stations," *Transcultural Studies* 7, no. 1 (2016): 86-120.

正在當地朝聖的布里亞特第十一世班智達堪布喇嘛·伊若爾捷耶夫（Pandido Khambo-Lama Choinzon-Dorje Iroltuev, 1843-1918）。²⁸ 作為王位繼承者的錫東祖古或許是英國殖民主義的一個產物，但同時不能忽視的是，他也兼具錫金噶瑪噶舉派波通（pho gdong）寺法台（座主、住持）、藏傳佛教高僧的這一層身分，並持續維繫與藏傳佛教文化圈的傳統聯繫。²⁹ 以下將概觀這場自錫蘭興起，並捲入海外佛教徒與東方學者們的佛教復興運動，及其如何波及至喜馬拉雅與西藏的情況。接著，將探討錫東祖古及清朝對此運動的反應。

參、班禪喇嘛訪印（1905-1906）與菩提伽耶復興運動

一、菩提伽耶復興運動的展開與西藏

對殖民地統治不斷深化的十九世紀印度，通過與以英國為首的歐美諸國的接觸與英語的學習，開始湧現出一批接受歐美價值觀的精英層，並由這批新的社會階層出身者逐步開啟了對印度教以及伊斯蘭教的復興與改革運動。³⁰ 這場傳統宗教復興與改革的浪潮同樣也波及到了佛教。自十六世紀以來有著漫長被殖民史的錫蘭，由於擁有僧伽羅人（Sinhalese，錫蘭的主體族群，大多數是佛教徒）佛教社群，遂成為南亞佛教復興運動據點。這當中與本文有著密切聯繫的，便是由僧伽羅人佛教運動家阿努伽里加·達摩波羅（Anagārika Dharmapāla, 1864-1933）在國際上所發起的菩提伽耶復興運動。

在十九世紀的西方知識分子當中，語言學家以及宗教學家們通過收集與研究包括佛典在內的印度古典籍，對消失了的古代印度佛教的興趣越發高漲，以梵語和巴利語的原典研究為基礎的近代佛教學被逐漸建構起來。³¹ 但是，曾為佛陀悟

²⁸ McKay, *The Mandala Kingdom*, 199-202. 關於伊若爾捷耶夫在印度佛教聖地巡禮的經歷，詳情請參見：石濱裕美子，〈神智學協會と仏跡復興運動がロシアの仏教徒に与えた影響について〉，《學術研究：人文科學・社會科學編》，第 72 號（2024），頁 93-98。

²⁹ Berthe Jansen, "The Monastic Guidelines (bCa' yig) by Sidkeong Tulku: Monasteries, Sex and Reform in Sikkim," *Journal of the Royal Asiatic Society* 24, no. 4 (2014): 597-599, 610-611.

³⁰ 中里成章，〈英領インドの形成〉，佐藤正哲、中里成章、水島司著，《世界の歴史 14 ムガル帝国から英領インドへ》（東京：中央公論社，1997），頁 344-363。

³¹ フレデリック・ルノワール著，今枝由郎他譯，《仏教と西洋の出会い》（東京：トランスビュー，2010）；フィリップ・C・アーモンド著，奥山倫明譯，《英国の仏教発見》（京都：法蔵館，2021）。

道之地的菩提伽耶，在當時卻是由印度教濕婆派僧院長／馬漢特（Mahant，即住持之意）管理，且任由部分被埋於地下的菩提伽耶大菩提寺無人問津，日益荒廢。直到十九世紀後半期，陸續開始有研究者以及探險家來訪問此地。1883 年，更是在印度考古局首任局長康寧漢（Alexander Cunningham, 1814-1893）的組織下，對大菩提寺遺跡進行了大規模的發掘調查與修復工作。³² 1885 年，描繪佛陀一生的《亞洲之光》（*The Light of Asia*）作者埃德溫·阿諾德（Edwin Arnold, 1832-1904），將菩提伽耶定位為足以同基督教的耶路撒冷、伊斯蘭教的麥加相媲美的「古代佛教聖地」，一時間吸引了眾多歐美知識分子的關注。³³

受到歐美人對菩提伽耶所帶有的浪漫主義色彩言論的影響，達摩波羅於 1891 年初次訪問了菩提伽耶。在目睹了印度教徒對該地區不斷同化的現狀後，他下定決心誓要將大菩提寺重新奪回至佛教徒手中。同年，在奧爾科特上校（Colonel Henry Steel Olcott, 1832-1907）與波拉瓦斯基夫人（Helena Petrovna Blavatsky, 1831-1891）等神智學會（The Theosophical Society）的相關人員的支持下，達摩波羅創立了摩訶菩提協會（The Maha-Bodhi Society）。為了從濕婆派僧院長手中奪回菩提伽耶寺的所有權，在進行該寺院土地的收購交涉以及法庭鬥爭的同時，達摩波羅還遍訪歐美和以日本為首的亞洲諸國，廣泛呼籲對菩提伽耶復興的支持，開展國際性的佛教復興運動。明治維新的廢佛毀釋以後，佛教的復興與改革成為課題的日本佛教界，尤為支持該運動，甚至於 1894 年將在大塔內供奉的阿彌陀如來佛像送至當地。³⁴

1900 年錫東祖古訪問以菩提伽耶為首的佛教諸聖地之際，菩提伽耶復興運動雖已廣泛為世人所知，然卻成果寥寥乃至於陷入瓶頸。甚至，1902 年，第三次訪問日本的達摩波羅，受到日本佛教界的批評及冷遇。³⁵

³² 前島訓子，《遺跡から「聖地」へ：グローバル化を生きる仏教聖地》（京都：法蔵館，2018），頁 73-74。

³³ 杉本良男，《仏教モダニズムの遺産：アナガーリカ・ダルマパーラとナショナリズム》（東京：風響社，2021），頁 118-120。關於圍繞菩提伽耶的佛教徒與印度教徒之間的對立，隨著這些東方主義者的言論逐步構建的經緯，詳情請參考 Jacob N. Kinnard, “When is the Buddha Not the Buddha? The Hindu / Buddhist Battle over Bodhgaya and Its Buddha Image,” *Journal of the American Academy of Religion* 66, no. 4 (1998): 818-830.

³⁴ 佐藤哲朗，《大アジア思想活劇：仏教が結んだ、もうひとつの近代史》（東京：サンガ，2008），頁 351-355。

³⁵ 外川昌彦，〈ダルマパーラのブッダガヤ復興運動と日本人：ヒンドゥー教僧院長のマハントと英領

在此背景下還發生了一個重大事件，那便是英屬印度對西藏拉薩的侵略。達賴喇嘛政權一直對在喜馬拉雅地區不斷擴大統治權的英國保持高度戒備，除了拒絕接受清朝與英國之間關於藏印通商與國境劃定的決定之外，還同時加速推進及強化同英國競爭對手俄國的關係。在對此動向的危機感不斷上升的背景下，1903 年，印度總督寇松派遣榮赫鵬（Sir Francis Younghusband, 1863-1942）上校率軍進佔拉薩，並於 1904 年 9 月同達賴喇嘛政權締結了〈拉薩條約〉。

本來，這場對拉薩的軍事行動，與印度的佛教遺跡復興運動毫無關聯。然而，伴隨著〈拉薩條約〉締結後英藏關係的新發展，卻意外地帶來了促成菩提伽耶復興運動活躍化的事件。那便是擁有僅次於達賴喇嘛宗教權威的九世班禪喇嘛羅桑圖丹曲吉尼瑪（Blo bzang thub bstan chos kyi nyi ma, 1883-1937）對印度的訪問。

二、寺院收復會（The Buddhist Shrine Restoration Society）的設立

在英軍來到拉薩之前，十三世達賴喇嘛為了尋求俄國方面的援助，經青海逃到外蒙古的庫倫。雖然因陷於日俄戰爭的泥淖之故，俄國未能提供達賴喇嘛所期待的援助，但兩者的進一步接近使得英國感到更加地焦慮。因為，在達賴喇嘛不在的西藏本土，被英國方面作為替代對象而寄予厚望的便是班禪喇嘛了。1905 年 7 月，精通藏語的江孜商務官鄂康納（William Frederick Travers O'Connor, 1870-1943）於日喀則拜謁了班禪喇嘛，成功地加深了彼此之間的關係。

在鄂康納等人的運作下，1905 年末威爾斯親王（Prince of Wales）夫婦（即後來的英國國王喬治五世（King George V, 1865-1936）與王妃瑪麗（Mary of Teck, 1867-1953）調整訪印的日程後，在即將卸任的總督寇松的正式邀請下，實現了班禪喇嘛對印度的訪問。³⁶ 此後，班禪一行順便去了錫金首都甘托克（Gangtok），並受到來自國王圖多南嘉（mthu stobs nam rgyal, 1874-1914）的歡迎。³⁷ 錫東祖古從甘托克出發與班禪喇嘛同行，1905 年 11 月 29 日在抵達大吉嶺後，前往加爾各

インド政府の宗教政策を背景とした》，『日本研究』，第 53 號（2016），頁 190。

³⁶ Alastair Lamb, *The McMahon Line: A Study in the Relations between India, China, and Tibet, 1904-1914*, (London: Routledge and Kegan Paul, 1966), 16-31.

³⁷ McKay, "Multiple Agendas," 219.

答，隨後在該年十二月到次年的一月上旬，同班禪喇嘛與不丹國王等利用鐵路巡禮並周游了塔克西拉（Taxila）、鹿野苑（Sarnath）、菩提伽耶等佛教遺跡。

在班禪喇嘛訪問聖地菩提伽耶之際，聚集了來自印度、錫蘭、緬甸等地的眾多佛教徒，他們受到班禪喇嘛的摩頂灌頂之祝福。³⁸ 就在這逐漸成為佛教徒超越宗派及教義的團結象徵的菩提伽耶處，亦可窺見班禪喇嘛在藏傳佛教圈以外的佛教徒中所受到的廣泛尊崇與關注。此外，一直主導奪回菩提伽耶運動的達摩波羅，也對班禪喇嘛的訪問寄予了很大的希望。1905年12月29日，他向鄂康納寄信，請求班禪喇嘛對菩提伽耶復興的理解與支持。³⁹

班禪喇嘛的印度之行，為幾近擱淺的菩提伽耶復興運動帶來了新的活力。以此次巡禮為契機，同行的相關人員為核心，成立了「寺院收復會」。⁴⁰ 關於該協會，托尼·胡伯（Toni Huber）雖已依據班禪訪印的相關報告書（1907年編寫）進行概況說明，⁴¹但對於該協會設立初期的過程，仍有進一步討論的空間。以下，透過各方材料（協會會議錄與鄂康納之記錄），探討該協會設立的目的、背景、成員組成的變化，並確認錫東祖古在其中的角色。

1906年1月7日，「佛教徒及其支持者」（Buddhists and sympathizers）集結於加爾各答的黑斯廷斯之家（Hastings House），在經過協商後，決定以從異教徒之手奪回聖跡並得到印度政府支持為目的，成立該協會。⁴² 在兩日後（1月9日）召開的會議，正式命名為寺院收復會（The Buddhist Shrine Restoration Society）；並還起草請求印度政府支持菩提伽耶復興運動的請願書。翌十日，班禪喇嘛在同印

³⁸ “Capt. O'Connor's Diary: Chief Events of Tashi Lama's Tour in India,” British Library, India Office Records (IOR)/L/PS/7/201.

³⁹ Anonymous, “Description of the Maha-Bodhi Temple at Buddha Gaya,” *The Maha-Bodhi and the United Buddhist World* 14, no. 9 (1906): 137-139.

⁴⁰ 關於該協會的會名，日本方面的記載並沒有一個確定的譯名，暫時以〈印度太子之聖寺回復論〉（《東京朝日新聞》，1908年9月23日，朝刊，頁6）中的譯名「寺院回復會」為準，中譯則為「寺院收復會」。雖然為協會成員的河口慧海將其記錄為「佛跡興復會」，但為了避免與1891年釋雲照等人在日本成立的「印度佛跡興復會」相混淆，本文不使用該譯名。河口慧海，《第二回チベット旅行記》（東京：講談社學術文庫，1981），頁44。

⁴¹ Huber, *The Holy Land Reborn*, 275-282.

⁴² “Capt. O'Connor's Diary: Chief Events of Tashi Lama's Tour in India,” British Library, IOR/L/PS/7/201.

度總督明托（Gilbert John Elliot-Murray-Kynynmound, 4th Earl of Minto, 1845-1914）會面時，便向其提出了菩提伽耶問題。⁴³

究竟是哪些人組成該協會？由誰主導其運作？【圖 1】是第一屆會議的部分議事錄，從中可見決策過程及成員構成。達摩波羅雖沒有直接與會，但從會議上宣讀了其在之前發送給鄂康納的信件內容，亦可窺探出其對活動的支持。此外，就被稱為「班禪喇嘛的代理」（representing the Tashi Lama）、亦即其隨從（mgro ngnyer）的與會來看，協會是在同班禪喇嘛密切聯繫下舉行的。

有趣的是，這份出席名單，八名當中有四名是日本人。「Mr. Kawaguchi」是日本黃檗宗僧人河口慧海（Kawaguchi Ekai, 1866-1945），他有過訪問及居留西藏之經驗，並在 1905 年 12 月於加爾各答得到同班禪喇嘛面談之機會。⁴⁴「Mr. Omiya」是大宮孝潤（Omiya Konin, 1872-1949），他為留學斯里蘭卡及加爾各答的天台宗僧人，是河口的舊識。⁴⁵「Mr. Katsuda」則是勝田蕉琴（Katsuda Shokin, 1879-1963），1905 年（明治三十八年）自東京美術學校日本畫專業畢業後，受著名印度詩人羅賓德拉納特·泰戈爾（Rabindranath Tagore, 1861-1941）的邀請前往印度，擔任「日本畫」教師的文藝工作者。⁴⁶ 此處需要留意的是，河口與勝田都同當時活躍於孟加拉的印度知識分子有著密切的來往。作為印度方面知識分子的

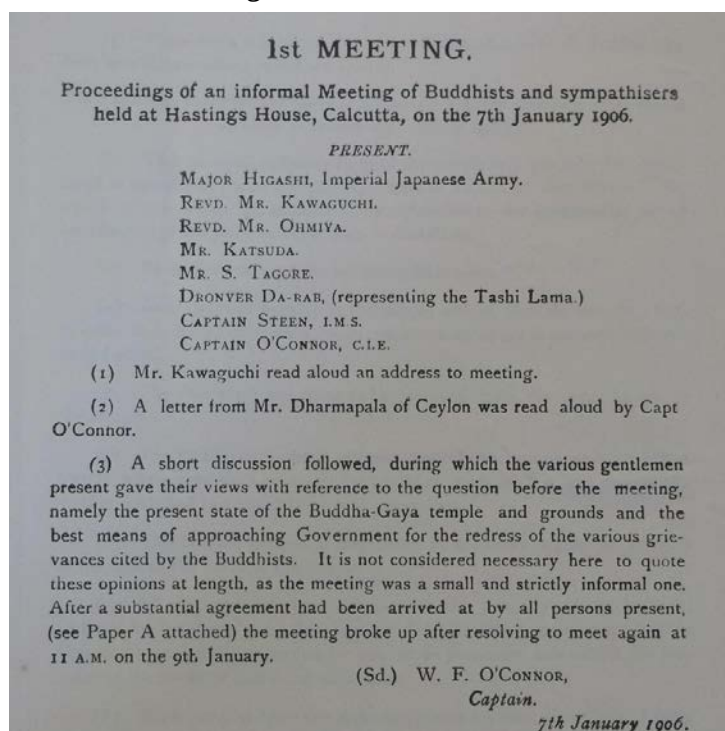
⁴³ “Capt. O’Connor’s Diary: Chief Events of Tashi Lama’s Tour in India,” British Library, IOR/L/PS/7/201; Huber, *The Holy Land Reborn*, 281-282.

⁴⁴ 河口慧海，《第二回チベット旅行記》，頁 44。

⁴⁵ 奥山直司，《評伝 河口慧海》（東京：中央公論社，2009），頁 241-245。

⁴⁶ 奥山直司，《評伝 河口慧海》，頁 314。

中流砥柱，出身自「泰戈爾家族」，前述羅賓德拉納特·泰戈爾的姪子蘇倫德拉納特·泰戈爾（Surendranath Tagore, 1872-1940），也參加了這首次會議。⁴⁷



【圖 1】1st Meeting (1906 年 1 月 7 日)

資料來源：1st Meeting: The Proceedings of an Informal Meeting of Buddhists and Sympathisers Held at Hastings House, William Woodville Rockhill Papers, 1826-1941, MS Am 2121 (97) [Tibetan affairs], Houghton Library.

除了上述三名日本人外，另一位日本人「Major Higashi」，東乙彦（Higashi Otohiko, 1870-1936）則是頗為不同人物。東乙彦當時是日本駐印大使館的陸軍武官，準確來說是受陸軍參謀本部、而非外務省指揮的情報軍官。當時的參謀本

⁴⁷ 在班禪訪印以前，蘇倫德拉納特已經對菩提迦耶復興運動開始關注，而且與日本知識分子有密切的交流。1902 年，日本美術家岡倉天心（曾任東京美術學校校長）住在印度時候，蘇倫德拉納特也陪同岡倉，訪問了菩提迦耶。外川昌彦，〈ダルマパーラのブッダガヤ復興運動と日本人：ヒンドゥー教僧院長のマハントと英領インド政府の宗教政策を背景とした〉，頁 189-229；外川昌彦，〈英領インドにおける岡倉天心のブッダガヤ訪問について：スワミー・ヴィヴェーカーンダとラビンドラナート・タゴールとの交流から〉，《アジア・アフリカ言語文化研究》，第 92 號（2016），頁 187-190。

部，以次長福島安正為中心，正致力於收集亞洲地域各處的情報，東乙彥是在此背景下首位被派遣到加爾各答的駐印武官。⁴⁸

從非宗教家、非文化人的軍人東乙彥參加一事，可以看出當時在日英同盟的影響下，日英兩國間關係的密切。以俄羅斯和日本、英國的競爭關係為背景，1902 年締約的日英同盟，在 1904 年的日俄戰爭中，起到了從後方支持日軍的重要作用。但是，在第二年，隨著日本的勝利在望，英國內部開始出現在遠東敗北的俄羅斯是否會將矛頭轉向南亞方面的擔憂與警戒。因此，兩國於 1905 年 8 月締結了第二次日英同盟，將原定的攻守同盟的適用範圍擴大至印度，並約定了日軍對印度防務的協助。毫無疑問，在兩國同盟關係締結後，東乙彥參加時，日英之間已經構築起了以俄羅斯為假想敵的合作關係。

如此看來，寺院收復會實際上是由在加爾各答的日本宗教家及文化人、孟加拉的有聲望者及知識分子、邀請班禪喇嘛訪印一事相關的英國人（鄂康納等）、日本軍人的共同策劃下成立的。在此體制下，第二次會議（1906 年 1 月 9 日）推舉班禪喇嘛為會長（President），錫東祖古則為次於班禪的副會長（Vice-President），河口被推舉為幹事（Secretary）。⁴⁹

雖然寺院收復會的設立得到達摩波羅的支持，但是寺院收復會的路線與達摩波羅的作法不同。後者訴求奪回菩提伽耶的土地，乃是直接與溼婆派馬漢特對抗。寺院收復會則是選擇了更為穩健的路線，即不追求排他性地擁有菩提伽耶的土地所有權，在佛教與印度教保持平等的狀態下，讓佛教徒得以巡禮／朝拜聖地

⁴⁸ 日俄戰爭期間，其曾嚴密監視俄海軍在印度洋的活動，此外英屬印度於 1904 年進軍西藏的來龍去脈，其也向日本方面逐一匯報。吉村道男，〈日露戦争期における英領インド駐在陸軍武官報告〉，《外交史料館報》，第 18 號（2004），頁 26-28。英印政府官方報告裡，我們可以看到東乙彥同行班禪喇嘛訪問菩提伽耶。RSAA/M/167: Satis Chandra Acharyya Vidyabhusana, *Tashi Lama's Visit to India, 8th November 1905-17th February 1906* (Calcutta: Office of the Superintendent of Government Printing, 1907).

⁴⁹ “2nd Meeting: The Proceedings of an Informal Meeting of Buddhists and Sympathisers Held at Hastings House,” William Woodville Rockhill Papers, 1826-1941, Houghton Library, MS AM 2121 (97) [Tibetan affairs].

——菩提伽耶的權利，以及聖地環境與基礎設施的改善。⁵⁰ 在經過協商後，決定以試圖推動印度總督對菩提伽耶復興運動的支持為目的，成立寺院收復會。⁵¹

然而，在班禪喇嘛返回西藏後，印度總督雖然對寺院收復會的訴求表示了「同情」，但由於擔心招致印度教教徒的反感，所以並沒有對佛教徒表現出積極支持的態度。察覺到印度總督消極態度的河口慧海，在第四次會議（1906年2月6日）時，便表明了辭職的態度。⁵² 隨後，大宮以及勝田的名字也從會議出席者名單中消失了。到了第五次會議（1906年3月28日），就連蘇倫德拉納特·泰戈爾也提出辭職。⁵³ 如是這般，成立僅三個月的寺院收復會，便陷入到以日本人為首的主要成員相繼退出的困難局面了。河口也斷定「該會已名存實亡」，他的記錄中再也沒有談到寺院收復會。⁵⁴ 而長期以來，以日本佛教界人士的活動事蹟為中心展開研究的日本學界，在河口辭職後，也就不再對寺院收復會的歷史投以關注。

然而，事實與河口「名存實亡」的表述不同。在其離開後不久，便有新的成員加入寺院收復會，持續保持著活躍。在會長班禪喇嘛返回西藏後，取代其領導地位的是副會長錫金王國王子錫東祖古，錫金國王則被推舉為該協會的重要贊助者（patron）。⁵⁵ 此後，錫東祖古任命錫金出身的藏學學者卡齊·達瓦·桑杜普（Kazi Dawa Samdrup, 1868-1922）與孟加拉的藏學學者薩蒂什·錢德拉·維迪亞布桑（Satis Chandra Vidyabhusana, 1870-1920）為幹事（Secretary），一同參與寺

⁵⁰ “2nd Meeting: The Proceedings of an Informal Meeting of Buddhists and Sympathisers Held at Hastings House,” January 9, 1906, William Woodville Rockhill Papers, 1826-1941, Houghton Library, MS AM 2121 (97) [Tibetan affairs].

⁵¹ “Capt. O’Connor’s Diary: Chief Events of Tashi Lama’s Tour in India,” British Library, IOR/L/PS/7/201.

⁵² 根據河口的記錄，「等到終於要進行請願的階段，卻在印度政府內部引起了很大的爭議，最後該政府除了表示同情外，其餘一概表示愛莫能助。想來，其實就是害怕招致印度教教徒的反感以及不情願佛教徒通過運動壯大勢力罷了。〔中略〕明托總督決定不再幫助恢復佛跡，這同他之前所作出的承諾完全不同。因此我認為不能達到該協會的目的了，所以便辭去了（參事的）職務。」見河口慧海，《第二回チベット旅行記》，頁44-45。

⁵³ “5nd Meeting: The Proceedings of an Informal Meeting of Buddhists and Sympathisers Held at Hastings House,” March 28, 1906, William Woodville Rockhill Papers, 1826-1941, Houghton Library, MS AM 2121 (97) [Tibetan affairs].

⁵⁴ 河口慧海，《第二回チベット旅行記》，頁45。

⁵⁵ 離開加爾各答返回日喀則的班禪喇嘛，在途中曾停留錫金首都甘托克的王宮，並受到熱情招待。由此可以窺見，在英國於印度迎接班禪喇嘛之際，錫金王室始終發揮著巨大的作用。sKar-ma Sum-dhon Paul, “The Autobiography of sKar-ma Sum-dhon Paul,” in *The Tibetan Lives: Three Himalayan Autobiographies*, ed. Peter Richardus (New York: Routledge, 2013), 88.

院收復會的運作。⁵⁶ 此外，還有數名新加入的成員，多數是錫金及大吉嶺出身的貴族、高僧、知識分子。他們還開始籌備預定於 1907 年初在貝拿勒斯舉辦的第一屆年度會議。⁵⁷ 這樣一來，如同從以下 1906 年末組織圖的內容可知，到了這個階段，錫金、不丹、大吉嶺等喜馬拉雅地域出身的菁英已經取代初創時期的日本人，與孟加拉的藏學學者、知識分子以及有名望的菁英共同營運協會【圖 2】。

PRESENT CONSTITUTION.	
Patron	His Highness Maharaja of Sikkim.
President	His Holiness the Tashi Lama.
Vice-President	His Highness the Maharaj Kumar of Sikkim, Sid Kyong Tulku.
Three Honorary Advisers	{ Captain W. F. O'Connor, C.I.E., Political Department. Lieutenant-Colonel Phillott, Secretary to Board of Examiners, Calcutta. W. Garth, Esq., Barrister-at law, Calcutta.
Two Resident Secretaries	{ Mahamahopadhyaya Satis Chandra Vidyabhusana, M.A., of Calcutta. Mr. Dawa Samdup of Gangtok.
Treasurer	Mr. J. A. Chapman, Calcutta.
Working Members	{ Babu Norendra Nath Sen of Calcutta. Reverend Kripasaras Bhikkhu of Chittagong. Mr. M. H. Oung, Burma. Kaji Jerung, Dewan of Sikkim. Lobzang Choden, Rai Sahib of Gangtok. K. Sepma of Darjeeling. Major O. Hayashi of Japan. Nompaen Youjin Rinpoche of Tibet. Kazi Ugyen of Bhutan. Lama Shabdrung of Tibet. Dr. N. Annandale and others.

【圖2】1907年初的成員一覽

資料來源：RSAA/M/167: Satis Chandra Acharyya Vidyabhusana, *Tashi Lama's Visit to India, November 8, 1905-February 17, 1906*, Calcutta: Office of the Superintendent of Government Printing, 1907.

三、清朝的反應

對於班禪喇嘛以及錫東祖古參與菩提伽耶復興運動一事，清朝又會有怎樣的認識與態度呢？關於班禪喇嘛對印度的訪問，雖已有諸多研究成果，⁵⁸但是在考

⁵⁶ “5nd Meeting: The Proceedings of an Informal Meeting of Buddhists and Sympathisers Held at Hastings House,” March 28, 1906, William Woodville Rockhill Papers, 1826-1941, Houghton Library, MS AM 2121 (97) [Tibetan affairs]. 對於 Satis Chandra Vidyabhusana，相關說明詳見：Huber, *The Holy Land Reborn*, 275-282.

⁵⁷ “5nd Meeting: The Proceedings of an Informal Meeting of Buddhists and Sympathisers Held at Hastings House,” March 28, 1906, William Woodville Rockhill Papers, 1826-1941, Houghton Library, MS AM 2121 (97) [Tibetan affairs].

⁵⁸ 除 Lamb, *The McMahon Line* 與 Huber, *The Holy Land Reborn* 外，還可參照：伍昆明，〈英印政府分裂中國西藏的陰謀與九世班禪赴印〉，《民族研究》，第 1 期（1999），頁 81-90；房建昌，〈第九世班禪喇嘛對印度的訪問：清朝官方文獻與英國外交秘密檔案及其他私人記載比較研究〉，榮新江、李孝聰主編，《中外關係史：新史料與新問題》（北京：科學出版社，2004），頁 439-455；梁忠翠，〈中英檔案中的九世班禪赴印考〉，《山東科技大學學報（社會科學版）》，第 1 期（2014），頁 66-75。

察清廷對於西藏參與菩提伽耶復興運動之認識方面的研究，筆者暫時還未能找到。因此，通過對比清朝與英國雙方之資料，對此問題進行一個簡要補充。

關於班禪喇嘛在寺院收復會成立過程中的動向，清朝應當是沒有充分把握的。雖然從駐藏大臣有泰（1846-1910）等人對應班禪喇嘛訪印問題的往來文書《班禪赴印記略》中可以看出，清朝方面試圖收集有關班禪喇嘛行程以及會面對象的情報，但是在這些文書中並沒有發現其掌握菩提伽耶復興運動實際情況之跡象。⁵⁹ 回到日喀則後的班禪喇嘛，在提交給有泰的報告中，也完全沒有提到寺院收復會以及他本人在當中所發揮的作用。⁶⁰

清朝是在 1907 年之後，才掌握了關於菩提伽耶復興運動與寺院收復會成立的一些情報。查辦西藏事件大臣張蔭棠（1860-1935）的相關報告如下：

再查印政府刊布傳單，郵寄代理達賴囑為散布，為收回印度奪墊佛地事。在曼爾古達會議，舉班禪為公所大總管，及哲孟雄王子為首，請西藏、布魯克巴、廓爾喀、蒙古佛教人皆來集會等語。查奪墊係印度屬地，班禪係中國有守之人，中國之有西藏，猶英之有印度，分疆而治。今印政府此舉，似非文明國推誠待鄰之誼。懇大部與英使理阻，請英廷飭禁，以重中英睦誼。⁶¹

關於張蔭棠所提及的「傳單」之細節，雖有必要做進一步的調查，但由於其提到了「印度奪墊」（為「菩提伽耶」之意，藏語為 rdo rje gdan）的收復以及以班禪喇嘛、「哲孟雄王子」（錫東祖古）為代表之團體的成立，所以該「傳單」中所記載的內容無疑指的就是寺院收復會的活動。從中還可窺見，寺院收復會為了呼籲喜馬拉雅、西藏、蒙古佛教徒的廣泛參與，曾試圖與拉薩的達賴喇嘛政權接觸。

張蔭棠為通過以外務部官員身分在西藏問題的外交談判中積累實績，爾後赴任拉薩的人物。其致力於確立對西藏的「主權」，並著手對拉薩進行了涉及對外

⁵⁹ 〈班禪赴印記略〉，庄建平編，《近代史資料 卷3》，（上海：上海出版社，2009）。

⁶⁰ 〈班禪赴印記略〉；〈班禪被英威脅赴印度見英太子案〉，中國第二歷史檔案館編，《中國第二歷史檔案館所存西藏和藏事檔案彙編》，第一冊（北京：中國藏學出版社，2009），頁 270-278。

⁶¹ 光緒三十二年十二月二十六日，張蔭棠致外務部電，吳豐培編，《清季籌藏奏牘》，第三冊（高雄：學海出版社，1960），卷 2，〈張蔭棠奏牘〉，頁 28。

交往、軍事、內政以及經濟領域的大幅度改革（新政）。對張蔭棠來說，建構橫跨「印度」與「中國」的佛教網絡之行動是不可容忍的，英國通過菩提伽耶復興運動與班禪喇嘛的進一步接觸也是必須警惕的。

但與張蔭棠的擔憂相反的是，此時英國對藏政策，因 1907 年 8 月締結的〈英俄協約〉等，已逐漸開始在內亞同俄國的博弈中尋求妥協。英屬印度政府也很難像寇松時代那樣採取積極的前進政策。⁶² 如上所述，在經過政府內部的討論後，明托總督因害怕招致印度教徒的反感，而拒絕提供支持。在此背景下，錫東祖古所進行的世界旅行就逐漸成為向世界呼籲支持寺院收復活動的重要機會。

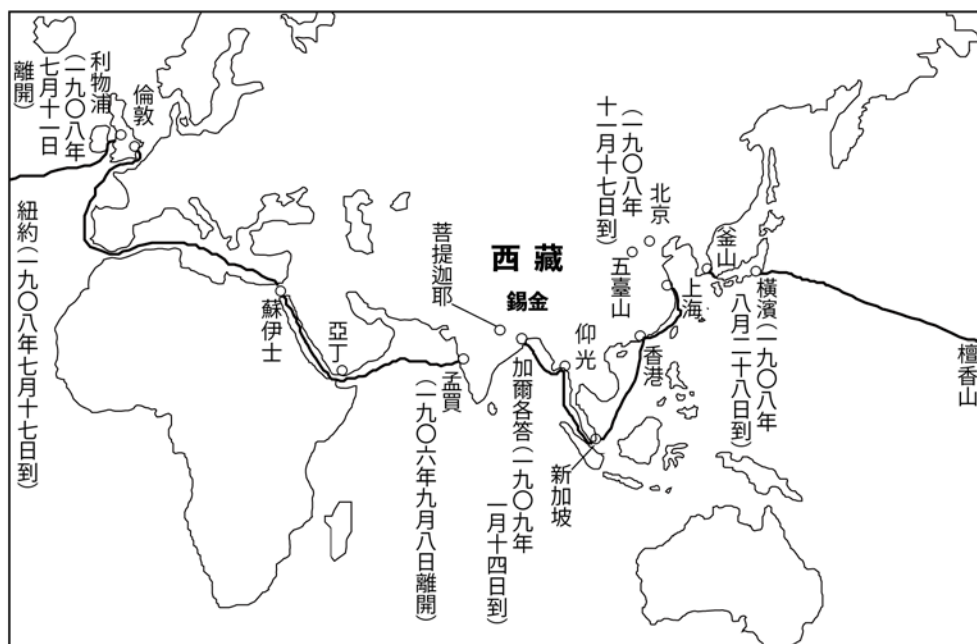
肆、錫東祖古的世界旅行與寺院收復會

1908 年 7 月，當時在牛津大學留學的錫東祖古與同行的鄂康納一同離開英國，周遊了加拿大、美國、日本、中國、香港、緬甸等地，並於 1909 年的 1 月返回印度（【圖 3】）。關於該旅行的經過，亞歷克斯·麥凱（Alex McKay）已究明其概況，⁶³但由於在他們約半年的旅行中，仍有長達兩個半月的時間停留在日本及北京的相關資料還未被討論，所以有必要對該次旅行進行再次研究。

⁶² Lamb, *The McMahon Line* 1, 71-114.

⁶³ Alex McKay, "That He May Take Pride in the Empire to Which He Belongs: The Education of Maharajah Kumar, Sidkeon Namgyal Tulku of Sikkim," *Bulletin of Tibetology* 39, no. 2 (2003): 27-52.

一、世界旅行的計畫與背景



【圖 3】錫金王子的旅程地圖（歐亞部分）

資料來源：根據岡田 2003（頁 80-81）製作，“Diary of Events during the Tour of the Maharaj Kumar of Sikkim in America and the Far East,” British Library, IOR/L/PS/10/92-5624.

最早於班禪喇嘛訪問印度之前 1905 年的夏天，錫東祖古自身便明確表示出對出國的興趣。錫東祖古曾向駐錫金政務官懷特提出過希望留學英國以及考察海外的英文書信。⁶⁴ 信中可見時年二十六歲、感到承擔國政之日越來越近的錫東祖古，欲尋求提高英語能力與加深對世界局勢之見識的機會。他還表示，這次將以學生身分，而非王太子身分，只帶一人隨行進行旅行。

信中尤為值得注意的是，在英國留學結束後，除了歐洲外，錫東祖古還特別提到想要出國至「日本和中國」的希望。懷特於 1906 年 1 月班禪喇嘛訪問印度後不久，與錫東祖古就其計畫進行了確認和協商。1906 年 3 月，向印度政府提出關於其留學牛津大學以及從英國出發周遊美國、日本、中國的計畫方案。⁶⁵ 1906 年

⁶⁴ Sidkeong Tulku to White, August 23, 1905, British Library, IOR/L/PS/10/92, 1485.

⁶⁵ White to the Secretary to the Government of India in the Foreign Department, March 20, 1906, British Library, IOR/L/PS/10/92, 1712.

9 月，前往該大學的彭布羅克學院（Pembroke College）留學，度過了近兩年的英國生活。⁶⁶

雖然暫不清楚錫東祖古是從何時且為何開始關注日本的確切原因，但從日本方面的文獻中顯示了其對日本認知的相關記錄。同年七月初經青海訪問拉薩的東本願寺僧人寺本婉雅（1872-1940），在從拉薩前往印度的途中曾停留錫金都城甘托克，期間受錫東祖古之邀於王宮同其會面。寺本將自己偽裝為「蒙古僧人」，同錫東祖古進行了懇談：

我自稱是「來自蒙古的喇嘛」，並談到了關於日本宗教與日本文明。王子說「希望有朝一日能去趟日本」。爾後，王子將他的名片給了我。在那裡待上一陣後，我便告辭而歸。⁶⁷

雖是簡短的記述，但從中可以看出錫東祖古表明了對日本的關注與想要前往的意願。寺本是在其於中國、蒙古、西藏的長時間旅行中，常常會強調日本佛教偉大之人，所以文中提到的「日本宗教」應當是跟佛教相關的內容。此外，1905 年的夏天，正是日俄戰爭快要結束的時期，錫東祖古很可能通過印度得到了關於日本佔據優勢以及勝利的消息，所以他對在軍事以及經濟上崛起的「佛教國」日本之關注就不難想像了。

至於為何將中國列為出國目的地的理由，還有待進一步的調查。但據已有的線索來看，在 1907 年即英國停留期間，錫東祖古在尋求印度政府修改其行程的同時，提出了從日本回來後經藏區返回錫金的希望。⁶⁸ 雖然該要求沒有得到印度政府的同意，⁶⁹但可以推測其除了想要巡禮拉薩等地外，還希望訪問、巡禮被認為是錫金王室祖地的康巴藏區，並構想了一條從中國內地出發經由四川省至拉薩的路線。⁷⁰

⁶⁶ McKay, "That He May Take Pride in the Empire to Which He Belongs," 32-33.

⁶⁷ 寺本婉雅著，橫地祥原編，《藏蒙旅日記》（東京：芙蓉書房，1974），頁 195。

⁶⁸ "Louis Dane, June 28, 1907," Endangered Archives Programme 880/1/7/35/2 (Sikkim Palace Archives: CO/PS/004).

⁶⁹ "Louis Dane, October 3, 1907," Endangered Archives Programme 880/1/7/35/1 (Sikkim Palace Archives: CO/PS/004).

⁷⁰ McKay, "That He May Take Pride in the Empire to Which He Belongs," 33; "Louis Dane, June 28, 1907," Endangered Archives Programme 880/1/7/35/2 (Sikkim Palace Archives: CO/PS/004).

有趣的是，錫東祖古對訪問日本的強烈堅持，其實還受到了西藏與錫金王室間歷史關係的不少影響。正如其父圖多南嘉一般，歷代錫金的南嘉王室都從西藏娶妻。⁷¹ 但是，錫東祖古卻希望同日本女性結婚，而非是出身於錫金以及西藏的女性。他還將日本旅行當成是尋找合適結婚對象的良好機會。他的認知是，除了日本女性「比錫金女性更為賢慧，還接受過良好教育」以外，信奉的還是「同一宗教」（佛教），所以是比來自錫金以及西藏的女性更加合適的結婚對象。⁷²

對此雖不作詳細探究，但其對日本作為「近代化佛教國」的印象，應當不僅是其逗留英屬印度時期，還有可能是在英國留學期間獲得的相關經驗與資訊而形成的。當時圍繞錫東祖古的婚姻問題，連同二十世紀初藏錫關係、英日關係以及英屬印度各藩王國的定位等多種因素交織在一起，成為英國感到棘手的複雜課題。⁷³

無論如何，除英國留學外，訪問並停留日本的確是在錫東祖古的旅行中有著重要的地位。旅行期間，他談到了來考察明治日本的「文明進步與發展」是其一直以來的夙願，並表示將以最大限度的關注來學習佛教扎根之日本的政治制度。⁷⁴

但這場旅行不僅只是錫東祖古個人的希望和動機，其和鄂康納一同被定位為寺院收復會活動中的主要成員。前上所述，達摩波羅創立了摩訶菩提協會以來，明治日本的佛教界和知識分子是尤為支持菩提伽耶復興運動的勢力之一。錫東祖古和鄂康納兩人在訪日後也多次同明治佛教界的權威人物們保持會面。

⁷¹ Ardussi, Balikci, and Sørensen eds. *The Royal History of Sikkim*, 106, 239, 510-511.

⁷² Sidkeong Tulk to White, November 5, 1906, British Library, IOR/L/PS/10/92, 1553.

⁷³ McKay, "That He May Take Pride in the Empire to Which He Belongs," 42-49. 錫東祖古歸國後，王室為他準備了有出身自印度、緬甸、西藏等地的王妃候選人。但他堅持認為，日本女性「更具啟蒙性與教養」，所以不輕易放棄同日本女性結婚的機會，其還提到過 1911 年 11 月停留日本期間曾在獲得賞識的大谷光瑞的親戚當中挑選候選人。Sidkeong Tulk to John Davidson, November 22, 1911, British Library, IOR/R/1/1/471, Government of India, Foreign Department, Proceedings, March 1912, Nos. 63-70, Encl. Pro. No. 68.

⁷⁴ Sidkeong Tulk to India, October 3, 1907, British Library, IOR/L/PS/10/92, 1553.

二、探訪明治日本

1908 年錫東祖古訪問日本時，已經是可以利用蒸汽船及鐵路實現「一週環遊世界」的時代了。⁷⁵ 具有劃時代意義的是，1867 年美國太平洋郵船公司（Pacific Mail Steamship Company）開設了舊金山—橫濱—香港的定期航線以及作為支線的橫濱——神戶——長崎航線。如此一來，在明治維新的前一年，通過由 P&O 公司開設的由歐洲出發的東向航線與太平洋郵船公司開設的西向航線的連結，即可實現一週環遊世界。

1908 年 7 月 11 日與鄂康納一同從利物浦出發的錫東祖古，乘坐英國冠達（Cunard Line）公司旗下的毛里塔尼亞號（S.S. Mauretania）於 7 月 17 日抵達紐約。

關於兩人在美國以及加拿大的行程便沒有太多詳細訊息，總的來說好像是停留了一個月左右，期間周遊了蒙特利爾和多倫多，參觀了尼加拉瓜大瀑布，此後從芝加哥（7 月 28 日）通過鐵路前往大峽谷（7 月 31 日），在那裡停留了四天後，又於 8 月 5 日到達舊金山，就在抵達舊金山的當日，兩人便乘坐西伯利亞丸前往檀香山，在檀香山短暫停留後，便乘船於 8 月 28 日抵達橫濱港。⁷⁶

停留日本期間的日程、主要訪問地以及會面對象如下所示：⁷⁷

8 月 28 日 橫濱

31 日 東京

9 月 1 日 高楠順次郎（面談日期不詳）

⁷⁵ 透過蒸汽船與鐵路的發展，十九世紀後半葉環遊世界之旅如何得以實現，詳情請參考：園田英弘，『世界一周の誕生：グローバリズムの起源』（東京：文藝春秋，2003）。

⁷⁶ “Diary of Events during the Tour of the Maharaj Kumar of Sikkim in America and the Far East,” British Library, IOR/L/PS/10/92-5624.

⁷⁷ 根據以下文獻所列：〈印度王を訪ふ〉，《東京朝日新聞》，明治 41 年（1908 年）9 月 17 日，朝刊，第 6 頁；〈印度クマル王と諸博士〉，《東京朝日新聞》，明治 41 年（1908 年）9 月 18 日，朝刊，第 6 頁；《東京朝日新聞》，明治 41 年（1908 年）9 月 19 日，朝刊，第 6 頁刊登的合照（目白僧園）；〈印度太子の聖寺回復論〉，明治 41 年（1908 年）9 月 23 日，朝刊，第 6 頁；〈印度太子の来山〉，《教海一瀾》，第 434 號，明治 41 年（1908 年）9 月 26 日，第 22-23 頁；〈印度皇太子殿下歡迎會〉，《中外日報》，第 2542 號，明治 41 年（1908 年）9 月 25 日，第 2 頁；“Diary of Events during the Tour of the Maharaj Kumar of Sikkim in America and the Far East,” British Library, IOR/L/PS/10/92; William Frederick O’Connor, *On the Frontier and Beyond: A Record of Thirty Years’ Service* (London: John Murray, 1931), 118-121.

- 4 日 日光
- 7 日 中禪寺
- 10 日 伊香保
- 14 日 東京
- 15 日 南條文雄、高楠順次郎（英國大使館）
- 16 日 釋雲照
- 17 日 目白僧園
- 18 日 明治天皇
- 21 日 歡迎會（築地本願寺）
- 南條、高楠、前田慧雲、櫻井義肇、島地大等佛教相關人員 13 名
- 22 日 京都
- 23 日 本多惠隆（都酒店／Miyako Hotel）
- 24 日 大谷光瑞（西本願寺）、本多惠隆（都酒店）
- 25 日 學校・教育機關的訪問・見學（京都帝國大學等）
歡迎會（外務省與有栖川宮邸等）
- 10 月 11 日 大阪
- 12 日 神戶（16 日，前往宮島）
- 17 日 宮島（20 日後，乘鐵路前往東京）
- 22 日 東京・鎌倉
- 11 月 3 日 參加觀兵式（明治天皇生日）
- 11 月 8 日 至下關（9 日，前往釜山）

關於王子的到訪日本，抵達橫濱前就由英國大使館通知了日本外務省，後又由外務省通知了陸軍省。⁷⁸ 與明治天皇（1852-1912）的會面以及觀兵式等正式日程與儀式的參加，都由英國大使館調整後進行。此外，歡迎會在東京舉行，由曾在英國格林威治皇家海軍學校留學的有栖川宮威仁親王（有栖川宮親王家第十代當主，1862-1913）主持。可以說，錫東祖古的日本旅途是在當時日英之間的政治外交關係和人際網絡下進行的。

⁷⁸ 〈英國陸軍少佐來朝の件〉（1908 年 8 月 22 日），《陸軍省大日記》，《壹大日記》，JACAR（アジア歴史資料センター），Ref: C04014398100。

雖然錫東祖古於停留期間同許多日本人進行了面談，但真正與日本佛教界相關人士接觸的重要契機，卻是 9 月 21 日舉辦於築地本願寺的歡迎會。根據當時的新聞報導，會上錫東祖古與鄂康納演講的中心內容主要是跟菩提伽耶復興運動相關。由於在錫東祖古停留英國期間，在印度負責協會實務的是鄂康納。他當場還就此特別說明：

之後，西藏的喇嘛僧人來（印度）了。庫瑪爾太子（錫東祖古）和我與喇嘛僧人一起親眼目睹了菩提迦耶的荒廢後，便組織了「寺院收復會」。該會的宗旨是以宗教為出發點討論問題，而不是像達摩波羅那樣訴諸於法律（為了奪回菩提伽耶）。因為這裏的寺院是為佛教徒而建的，所以即使是土地的所有權在他們（印度教教徒）手裡，寺院也當歸佛教徒的所有，（佛教的）信徒們也都可以自由禮拜。關於這件事情，一方面應當同他們進行穩妥的交涉，另一方面要向世界各國的佛教信徒們發出（尋求合作的）書信。目前有兩位印度著名的法學家觀察到了這一事件，認為菩提伽耶的土地是歸馬漢特所有的，但是寺院、佛像是為佛教徒而建的，所以這些應該歸屬於佛教徒們，這是毋庸置疑的。⁷⁹

以上內容表明由「西藏喇嘛僧」（班禪喇嘛）到來後所組織的該協會，並非是採取達摩波羅所追求的路線，亦即通過法庭鬥爭來奪回菩提伽耶的土地所有權，而是以將寺院收回至佛教徒手中為目的。對達摩波羅主導下復興運動的僵局，如前所述日本方面對此抱有不滿以及批評。由此可知，鄂康納企圖通過在演講中強調寺院收復會對復興運動所採取的方式以及目標的不同，以尋求得到日本佛教界的支持。

⁷⁹ 「其後曾て西藏の喇嘛僧の来るありクマル太子及び予も之と共にボダガヤの荒廢を見、寺院回復会を組織せり、會の主意はダルマパーラの如く法律に訴へずして宗教上より論じ始め此地の寺院は仏教徒の爲に建てたるものなるを以て縦ひ土地の所有權は彼等にありとも、寺院は之を仏教徒のものとし、此信者の禮拜を自由にせんとするにあり、此事に就ては一方穩便に彼等に交渉し他方には世界各国の仏教信者に向つて信書を發せり、目下印度に於ける有名なる二名の法學者は此事件を觀察して其土地はマハント族の所有と認むるも寺院佛像是佛教徒の爲に作りたるものなれば之れが手に歸するものたるべきこと疑いを容れず。」〈印度太子の聖寺回復論〉，《東京朝日新聞》，1908 年 9 月 23 日，朝刊，第 6 頁。

歡迎會的發起人南條文雄（1849-1927）、高楠順次郎（1866-1945）與錫東祖古都有留學牛津大學的經歷。二人從歐洲留學回國後，同樣都是作為在十九世紀末使近代佛學扎根日本的人物而聞名。南條曾於 1887 年訪問印度，朝聖佛教遺跡，親眼目睹印度佛教的衰退與佛教遺跡的喪失。⁸⁰ 高楠則是在達摩波羅第一次來日時，因對臥病在床的達摩波羅之無微不至的照顧，從而與達摩波羅建立起了密切的關係。此外，高楠還作為未同達摩波羅絕交的人物而聞名。⁸¹ 錫東祖古應當是認為，同主導日本佛學以及同南亞佛教界有密切聯繫的他們建立關係，對於寺院收復會的活動有著重要意義。

隨後，9 月 22 日二人前往京都，並於第二日同西本願寺第二十二代法主大谷光瑞（1876-1948）進行了面談。由於當 1903 年大谷探險隊在中亞進行探險時，鄂康納從吉爾吉特（Gilgit）至斯利那加（Srinagar）一路與大谷光瑞同行。⁸² 有此經歷與舊友的關係，鄂康納很容易獲得與大谷會面的機會。關於寺院收復會的活動得到了來自光瑞的理解，於二十四日同西本願寺參事長本田惠隆特還就該事進行了協商。⁸³

此外，在當時的日本，即使是在佛教界，對錫金國有著詳細了解的人也不是很多，但在錫東祖古訪日後，宗教專門雜誌《中外日報》中便開始出現關於報導「印度太子」來日以及「錫金國情」的新聞。可見，其訪日也成為了在日本推廣對錫金認知的契機。

三、訪問北京

11 月 9 日錫東祖古抵達釜山後，通過鐵路從朝鮮半島移動至中國東北，最後前往北京。11 月 17 日抵達北京後，下榻於英國公使館。此時的錫東祖古強烈希望謁見曾停留於外蒙古、青海、五台山三地，目前正逗留於北京的十三世達賴喇嘛。11 月 22 日在鄂康納的陪同下，訪問了作為十三世達賴喇嘛駐錫地的黃寺。

⁸⁰ 小川原正道，〈南條文雄：そのインド体験の宗教的・思想的意義〉，小川原正道編，《近代日本の仏教者：アジア体験と思想の変容》（東京：慶應義塾大學出版會，2011），頁 139-163。

⁸¹ 佐藤，《大アジア思想活劇》，頁 245-246。

⁸² 金子民雄，《西域：探検の世紀》（東京：岩波書店，2002），頁 93-94。

⁸³ 〈印度太子の来山〉，明治 41 年（1908 年）9 月 26 日，頁 22-23。

達賴喇嘛已於稍早的 10 月 14 日覲見了光緒帝（1871-1908）以及西太后（1853-1908），但過程可謂是清朝與西藏關係不斷惡化的象徵。這是自 1652-1653 年五世達賴喇嘛訪問北京以來，時隔二百五十六年首次舉行的覲見禮儀。十三世達賴喇嘛期待著同前世五世時代一般，清朝與西藏之間繼續保持「檀越關係」的對等關係。⁸⁴ 與此相反，清朝皇帝同達賴喇嘛的會見，倒不如說是清朝為了宣示對西藏「主權」的機會。最初，在清朝方面準備的禮儀中，據說還包含有連五世也未被要求過的由達賴喇嘛向皇帝的磕頭。⁸⁵

在清朝與西藏間的隔閡難以被消除的一方面，達賴喇嘛在五台山以及北京的停留則成為與眾多海外要人接觸的機會，通過此次停留極大增加了其對國際社會的理解。⁸⁶ 但是，十三世達賴喇嘛在黃寺同外國使節的面談，都是必須要通過由清朝外務部派遣的值日委員處的相關手續才能實現。⁸⁷ 二十二日的訪問與謁見，也是在清朝官員的陪同下進行，並將會談內容的概要記錄後呈報給外務部。⁸⁸ 此次訪問非常形式化，而且只有短短的十分鐘左右，由於錫東祖古同十三世達賴喇嘛都渴望進行更加深入的交流，於是錫東祖古於二十五日再次前往了黃寺。

這次會談的重要是在兩人間沒有清朝官僚以及通譯介入情況下的對話。當日身著僧袍的錫東祖古沒有讓鄂康納同行，而是獨自一人再次訪問了黃寺。於達賴喇嘛的私人房間（private room）裡，兩人進行了長達數小時的對話。⁸⁹ 記錄達賴喇嘛在黃寺期間動靜的《內廳偵查達賴報告》⁹⁰中，只有「印度西京王子」（錫

⁸⁴ Fabienne Jagou, "The Thirteenth Dalai Lama's Visit to Beijing in 1908: In Search of a New Kind of Chaplain-Donor Relationship," in *Buddhism between Tibet and China*, ed. Matthew Kapstein (Boston, Massachusetts: Wisdom Publications, 2009), 349-377.

⁸⁵ 達賴喇嘛同清宮廷糾紛的結果，將叩頭禮改為跪禮被視為是妥協。William Woodville Rockhill, "The Dalai Lamas of Lhasa and Their Relations with the Manchu Emperors of China, 1644-1908," *T'oung-Pao*, Series, III 1, no. 1 (1910): 78-79.

⁸⁶ 請參考 Elliot Sperling, "The Thirteenth Dalai Lama at Wutai Shan: Exile and Diplomacy," *Journal of International Association of Tibetan Studies*, no. 6 (2011): 389-410; Ryosuke Kobayashi, "Exile and Diplomacy of the Thirteenth Dalai Lama: Tibet's Encounters with the United States and Japan," in *The Resurgence of "Buddhist Government"*, eds. Ishihama Yumiko (Osaka: Union Press, 2019), 37-68.

⁸⁷ 扎洛，〈十三世達賴喇嘛 1908 年晉京大事紀要〉，《近代史資料》，第 133 號（2016），頁 111-112；Kobayashi, "Exile and Diplomacy of the Thirteenth Dalai Lama," 52.

⁸⁸ 〈英員見達賴事〉（光緒三十四年十月二十九日），《外務部檔案》，中央研究院近代史研究所檔案館藏，02-16-007-02-054，西藏檔，達賴入京。

⁸⁹ "Memorandum of an Interview between the Dalai Lama and the Maharaj Kumar of Sikkim Held at the Yellow Temple Peking on November 25, 1908," British Library, IOR/L/PS/92, 2957.

⁹⁰ 《內廳偵查達賴報告》（東京大學東洋文化研究所），光緒三十四年十一月初三日。

金王子）從下午一點停留至五點的簡短記載，且沒有看到外務部關於這次會談內容的報告。但顯然外務部並沒有將兩人的接觸視同外國使節的面談，而是作為藏傳佛教高僧間的會面來處理的。

達賴喇嘛積極地向錫東祖古詢問並傾聽了其在英國留學以及世界旅行的經歷。並且還談到了自己自 1904 年逃離拉薩後的旅行，擴大了對世界的見聞，將自身之前所持有的先人之見一掃而空。⁹¹ 此外，達賴喇嘛還提到了應當進一步加強同擁有眾多佛教徒的蒙古、甚至是「其他佛教國家」的關係。

雖然兩人的會談內容仍有許多值得討論的地方，但更為重要的是錫東祖古對班禪喇嘛訪問印度以及設立寺院收復會之經過，向達賴喇嘛進行說明，以及達賴喇嘛對菩提伽耶復興運動表示了強烈的共鳴和贊同一事。被錫東祖古請求與班禪喇嘛就任「共同代表」的達賴喇嘛，亦承諾就該事同班禪喇嘛商量，以及派遣使節前往印度。

此外，達賴喇嘛表示，他正在猶豫要選擇何種路徑從北京返回拉薩，同時還提及想要「通過海路前往印度」。雖然他最終選擇經由青海的陸路返回拉薩，但至少說明此時的達賴喇嘛曾積極地考慮過海路這一選項，亦即經由印度返回西藏本土，這一點是值得關注的。

因英軍入侵拉薩而流亡長達四年以上的「旅途」，達賴喇嘛對於英國的敵意也逐漸成為了過去。⁹² 在此基礎上，從錫東祖古那裡得到的關於英國以及印度的訊息，成為達賴喇嘛有益的判斷材料。特別是由南亞、世界佛教國家進而擴展至喜馬拉雅、西藏的菩提伽耶復興運動，達賴喇嘛無疑從中受到巨大的刺激。

此外，在思考此時期達賴喇嘛同錫東祖古的關係上，還有一位不容被忽略的人物。那便是美國出身的藏學家、東方學家、時任美國駐北京公使的柔克義

⁹¹ “Memorandum of an Interview between the Dalai Lama and the Maharaj Kumar of Sikkim Held at the Yellow Temple Peking on November 25, 1908,” British Library, IOR/L/PS/92, 2957.

⁹² 關於其部分經過可參照：Kobayashi, “Exile and Diplomacy of the Thirteenth Dalai Lama,” 47-63; 小林亮介，《近代チベット政治外交史：清朝崩壊における政治的地位と境界》（名古屋：名古屋大學出版會，2024），頁 164-165。

(William Woodville Rockhill, 1854-1914)。⁹³ 自 1905 年夏以來，達賴喇嘛就一直與柔克義保持著書信往來，還曾在五台山、北京與其進行過多次面談，柔克義向達賴喇嘛提供了許多關於國際形勢以及同中國關係的寶貴資訊與意見。

錫東祖古與鄂康納似乎也在北京同柔克義有過交流。在哈佛大學霍頓圖書館 (Houghton Library) 保存的柔克義相關資料裡，就包含著他同錫東祖古以及鄂康納交流的相關文書。錫東祖古從中國返回印度後不久，便於 1909 年的 2 月寫信給柔克義，信中提到，已向其寄送於緬甸仰光召開的寺院收復會例會的議事錄一事。同時，還提到了「如果在美國也有關切該問題 (菩提伽耶復興運動) 的熱心佛教徒的話，期待您能在北京組織 (召開) The Buddhist Shrine Restoration Society」。⁹⁴

如此一來，從訪問北京以及同達賴喇嘛、柔克義的交流就可以看出，錫東祖古試圖將對寺院收復會的支持進一步擴大至西藏以及歐美東方學家圈的意圖。

伍、西藏、錫金王國、英屬印度

錫東祖古的留學與環遊世界，對他日後的個人政治與宗教的作為具有何種影響呢？返國後，他在錫金政務官查爾斯·貝爾的領導下，擔任英國在錫金統治機構——評議會 (State Council) 的副會長，並運用其留學經驗，負責教育與林業部門。⁹⁵ 此外，他負責管理錫金境內的僧院，發佈了僧院的全新管理規章 (Bca'yig)，並在引入改革與堅守傳統之間謹慎平衡，致力於鞏固自身的宗教權威。⁹⁶ 那麼，在錫東祖古訪問日本與北京、寺院收復會的後續活動，以及藏傳佛教同時代的歷史事件之間，是否具有何種意義？

⁹³ 小林亮介，《近代チベット政治外交史：清朝崩壊における政治的地位と境界》，頁 144-175。

⁹⁴ Sidkeong Tulk to Rockhill, February 13, 1909, William Woodville Rockhill Papers, 1826-1941, Houghton Library, MS Am 2121 (17).

⁹⁵ Charles A. Bell, *Tibet: Past and Present* (London: Humphrey Milford, 1927), 171.

⁹⁶ Jansen, "The Monastic Guidelines (bCa'yig) by Sidkeong Tulku: Monasteries, Sex and Reform in Sikkim," 604-613.

返回印度後，錫東祖古與鄂康納一同出席了 1909 年 1 月 31 日於加爾各答舉辦的寺院收復會總會，將自己的世界之旅進行了總結報告。⁹⁷ 錫東祖古特別提及，他在築地本願寺同南條文雄與高楠順次郎的相識，以及同以大谷光瑞為首的西本願寺要人們的會面，都是對今後寺院收復會的活動大有裨益之事。此外，還強調了在北京從達賴喇嘛處得到其願意就任寺院收復會共同代表的承諾。

有趣的是，達賴喇嘛確實派遣了使節參加此次加爾各答的總會。有關這位被稱之為「喇嘛降央」（Lama Jam-Yang）的人物背景，目前還沒有詳細的資訊。但從稱其為「來自拉薩的達賴喇嘛之使節」（The Dalai Lama's Delegate from Lhasa）⁹⁸的相關記錄來看，可以大致確定該人為錫東祖古在北京同達賴喇嘛會見後，受達賴喇嘛指示前往加爾各答之人。

1909 年 1 月，寺院收復會與達賴喇嘛間的正式接觸，在西藏近代史中實有著重要的意義。因為此次接觸，同 1910 年 2 月達賴喇嘛再次出逃前往印度並在英國的庇護下度過兩年半一事，有著很深的關係。

達賴喇嘛是在 1908 年 12 月從北京出發，1909 年 12 月 25 日回到拉薩。1910 年初，為了加強對西藏的統治，清朝派遣由鍾穎率領的川軍前往拉薩，但這場軍事行動招到達賴喇嘛政權的強烈反對，最終導致在川軍到達拉薩前，達賴喇嘛不得不逃往印度。雖說在北京滯留期間，達賴喇嘛已經逐漸消除對英國的敵意，但對於向昔日敵對的英國尋求庇護一事，也是需要下很大決心的。正如時任錫金政務官查爾斯·貝爾（Charles Alfred Bell）指出的，「達賴喇嘛和他的大臣們除了逃往印度外別無他法」，在當時的情況下，達賴喇嘛除了英屬印度外確實沒有可以依賴的對象。⁹⁹ 雖說如此，目前有關達賴喇嘛如何開始與英屬印度聯絡的過程、意圖及背景等，仍有許多不清楚的地方。

⁹⁷ Anonymous, "Buddhist Shrine Restoration Society." *The Maha-Bodhi and the United Buddhist World* 17, no. 2 (1909): 28-30.

⁹⁸ Anonymous, "Buddhist Shrine Restoration Society," 28-30.

⁹⁹ Charles A. Bell, *Portrait of a Dalai Lama: The Life and Times of the Great Thirteenth* (London: Wisdom Publications London, 1987), 120.

在此值得注意的，正是錫東祖古及錫金王國，在達賴喇嘛與英屬印度之間的溝通，發揮了關鍵的作用。1909 年末，在即將到達拉薩前，達賴喇嘛便已先與錫東祖古取得聯繫。並曾詢問過錫東祖古，川軍前往拉薩的軍事行動到底是得到了北京的許可，還是地方專斷獨行的結果。¹⁰⁰ 了解到這一情況的錫東祖古，便立即向貝爾表示，應當對西藏進行一些援助。

到了 1910 年 1 月，回到拉薩的達賴喇嘛還將以親信僧人丹津堅參為代表的四名使節派往印度。使節們在甘托克同錫東祖古會面後，通過他向印度總督與貝爾傳達了達賴喇嘛返回拉薩並且希望同英國建立友好關係的訊息。¹⁰¹ 換言之，在川軍逐漸逼近拉薩的過程中，達賴喇嘛便已經開始通過錫東祖古來向英國保持接觸的嘗試。對達賴喇嘛來說，一旦危機來臨，投奔印度的選擇，便逐漸成為現實的判斷。

1910 年 2 月 12 日（藏曆鐵狗年一月三日），川軍的先遣部隊到達拉薩，達賴喇嘛同噶倫們等親信，因一場流血衝突的刺激，逃離了拉薩。四日後的 2 月 16 日，在前往離錫金邊界較近的春丕河谷途中，噶倫們向錫金國王圖多·南嘉寄去了書信。該信以「尊貴的錫金薩丘巴」¹⁰²為收信人名稱寫就，這封以全體噶倫名義發出的藏文書信內容如下：

對偉大的守護尊（達賴喇嘛），皇太后（西太后）與皇帝（光緒帝）兩陛下常囑以要繁榮西藏的佛教與政治等良言，並給予了無與倫比的慈愛。但由於駐藏大臣們總是盤算著進行欺騙皇帝的虛偽報告，往西藏多派中國軍隊，剝奪〔西藏政府〕的權限，傷害並且要使佛教衰落的事情，法王陛下為了佛法，不顧困難與失望，再次經由海路向皇帝陛下〔派遣使者〕來說明情況。這次，匆忙選擇侍者出發前往巡禮菩提伽耶，預計十二日將從帕里出發，很快就會到達貴處。〔但〕因為中國官員們是非常狡猾的，從亞東出發〔途

¹⁰⁰ “Bell to the Secretary to the Government of India in the Foreign Department,” December 21, 22, 1909, National Archives of India (NAI). Foreign Department, Notes, Secret E., March 1910, Nos: 385-510.

¹⁰¹ “The Maharaj Kumar of Sikkim to the Political Officer in Sikkim,” January 17, 1910, NAI. Foreign Department, Notes, Secret E., March 1910, Nos: 385-510.

¹⁰² 「薩丘巴」(sa spyod pa) 為「掌管土地者」之意，是達賴喇嘛政權對錫金王、德格王等服從於自身權威的王國君主們之稱呼。德格王最遲應當是在 19 世紀後半期由達賴喇嘛授予撒丘巴的稱號和印章。MSS/Eur/F80/177: 7-12.

中〕還不清楚會面臨怎樣的阻礙，所以懇請您在同駐錫金政務官與錫東祖古商量後，往亞東派遣迎接〔達賴喇嘛〕的護衛代表，要是能在十三日到達亞東上方的話，情況會大不一樣的。¹⁰³

如上所述，噶倫們提出前往印度的目的，是為了經由海路派遣使者以便向北京直接表達抗議，以及打算朝聖菩提伽耶聖地二事，並向錫東祖古與貝爾表達了希望能夠做好準備迎接達賴喇嘛的請求。

雖然川軍的軍事行動無疑是他們逃離拉薩的直接契機，但是另一方面達賴喇嘛自 1908 年以來便一直在構思朝聖菩提伽耶一事，因此不應該僅僅將此作為名義上的理由而等閒視之。達賴喇嘛與錫東祖古共享有復興菩提伽耶的宗教動機，這也是面對危機的達賴喇嘛斷然決定逃往印度的背景。此後，達賴喇嘛等人從亞東跨越乃堆拉山口（Nathu la）入境錫金，受到由王妃及錫東祖古為首的使者們所迎接，自然是圖多·南嘉派遣而來。

如此，錫東祖古在中間所發揮的作用引導著達賴喇嘛同英國的聯絡與接觸，而對於錫東祖古所發揮的該作用，英國方面又是如何認識的呢？

達賴喇嘛在印度的滯留，一方面的確為英國在同中國於西藏問題上的交涉帶來了有利條件，但在另一方面，對英國來說其實也未必是一件值得熱烈歡迎的事態。因為當時的英國已經同俄羅斯簽訂了〈英俄協約〉，承認中國對西藏的宗主權，不能同西藏進行政治外交上的直接談判。因此，當達賴喇嘛逃來之際，英國方面向涉藏官員們傳達了在中藏關係之間維持嚴格的中立立場（strict neutrality）及完全曖昧之態度（a strictly non-committal attitude）的指示。¹⁰⁴ 雖然同年的三月

¹⁰³ Endangered Archives Programme 880/1/4/6, 噶倫全體致以錫金國王的信。^gong sa ^skyabs mgon chen por ^gong ma yum sras nas bod kyi bstan srid rgyas pa'i bka' bzang 'brel gzigs bzang zla med rung / bod bzugs am ban sogs nas dbu bskor g.yo zhus kyis bod du rgya dmag phon che drangs thog dbang byus 'phrog nas bstan pa nyams dmas su gtong rtsis nyag rkyang la brten ^gong sa mchog nas bstan pa'i don du sku ngal nyams nga sogs spong gngang gis slar yang chu thog brgyud ^gong ma chen por bde sdug zhu gngang dang / rdo rje gdan gnas gzigs sogs su glo bur stong 'khor hrags bsdus kyi chibs bsgyur thog phag rigs tshes 12 tsam la chibs thon kyis snga 'phros de phyogs su chibs bsgyur bskyang rtsis 'dug pa rgya dpon ngan g.yo che gshis gro mo nas 'then 'khyer ji yong cha rtogs dka' bas de ga nas sa heb dang srid sprul la bka' mol thog gro mor phebs bsu'i sku srung gar pa ci 'byor zhig tshes 13 nyin gro stod du 'byor pa gtong gngang thub tshe khyad par che ba...

¹⁰⁴ David Macdonald, *Twenty Years in Tibet* (New Delhi: Gyan Publishing House Press, 2003), 62; "Memorandum of Papers Forwarded to the India Office with Secretary's Weekly Letter," February 24, 1910, NAI. Foreign

十四日於加爾各答，印度總督明托同達賴喇嘛會面，但明托並未給予任何有關對西藏進行政治支援的承諾。¹⁰⁵

但錫東祖古與達賴喇嘛之間的關係，在英國看來，可以被解釋為不受〈英俄協約〉的限制。因為該協約的第二條提到僅限於在宗教問題上，允許俄英雙方的佛教徒與達賴喇嘛建立起直接關係。事實上，錫東祖古已經基於該條款於 1908 年在北京會見了達賴喇嘛，兩者間的交流在印度也得到了認可。¹⁰⁶

此後，在停留印度的兩年半期間，達賴喇嘛試圖構築與維繫同英國、俄羅斯、日本等國的關係，並且逐步探索在清朝覆滅後西藏所應當走的道路。¹⁰⁷ 而且，在接觸印度諸多佛教徒的同時，達賴喇嘛在 1910 年還朝聖了以菩提伽耶為首的佛教遺跡，持續致力於宗教事業的發展。在這一過程中，有關錫金王國與錫東祖古在宗教方面以及政治方面所發揮的作用，還包含許多很有意思的課題，今後還將會繼續深入探討。

陸、結語

於十九世紀後半期成為英國保護國的錫金王國，其近代史乍看之下，似乎只是處於諸帝國的競爭裡眾多受擺弄小國歷史過程的一段插曲。但是，在菩提伽耶復興運動所構築的世界性網絡裡，作為錫金下一任國王且一直在不斷摸索的錫東祖古，逐漸成為該網絡的核心人物，這點耐人尋味。在這場運動陷入僵局的情況下，他所進行的世界旅行，將明治日本佛教界、藏傳佛教界、歐美東方學家等各方捲入其中，從而為運動開啟另一次契機，並試圖強化與擴大佛教徒間的聯繫。在藏傳佛教僧侶們之中，面對世紀之交海陸開始密切往來的局面下，錫東祖古的這場旅行，其規模乃是劃時代性。

Department, Notes, Secret E., March 1910, Nos: 385-510.

¹⁰⁵ “The Viceroy to the Secretary of State for India,” March 17, 1910, NAI. Foreign Department, Notes, Secret E., June 1910, Nos: 216-550.

¹⁰⁶ “The Foreign Department in Simla to the Foreign Secretary in Peshawar,” April 12, 1910, NAI. Foreign Department, Notes, Secret E., June 1910, Nos: 216-550.

¹⁰⁷ 小林亮介，《近代チベット政治外交史：清朝崩壊における政治的地位と境界》，頁 168-202.

雖然錫東祖古在 1914 年 2 月就任國王後，便於 1914 年 12 月急逝。但仍有必要對其短暫任期內為錫金所帶來的具體成果，以及其在菩提伽耶復興運動中所發揮的作用，進行慎重的評價。

再者，他的世界旅行對西藏以及喜馬拉雅的近代來說，也帶來了不小的衝擊。因為 1909 年返回拉薩後的達賴喇嘛，在 1910 年 2 月面對川軍進軍拉薩，從而不得不逃往印度時，印度方面迎接達賴喇嘛的主要人物之一正是錫東祖古。那是 1908 年同為旅行途中的達賴喇嘛與錫東祖古在北京的邂逅，以及達賴喇嘛逐漸加強對印度關注之結果。

二十世紀初葉，成為俄英清競爭的舞台，並各自分裂為中國的西藏與印度的錫金，通過這些高僧們自身的移動與活動，再次構築並強化了彼此間的關係。這表明，內在於藏傳佛教圈中的廣泛政治、宗教的紐帶與網絡，在近代世界中雖然也在發生著一定的變化，但仍是該地域歷史發展的原動力。所以有必要關注近代以來這些地域自身的動態，以推動對二十世紀歷史的新認知。

徵引書目

一、原始檔案

(一) 中文

《外務部檔案》，臺北：中央研究院近代史研究所檔案館藏。

《軍機檔摺件》，臺北：國立故宮博物院圖書文獻館藏。

(二) 日文

《陸軍省大日記，壹大日記》，東京：防衛省防衛研究所藏，JACAR（アジア歴史資料センター）。

(三) 英文

European Manuscripts (MSS/Eur), British Library, London.

MSS/Eur/F80: Charles Bell Collection.

India Office Records (IOR), British Library, London.

IOR/L/PS/7: Political & Secret Correspondence with India

IOR/L/PS/10: Political & Secret Separate (Subject) Files

National Archives of India (NAI), New Delhi.

Royal Society for Asian Affairs Archives, London.

RSAA/M/167: Satis Chandra Acharyya Vidyabhusana, *Tashi Lama's Visit to India, 8th November 1905-17th February 1906* Calcutta: Office of the Superintendent of Government Printing, 1907.

Sikkim Palace Archives, Endangered Archives Programme 880/1.

William Woodville Rockhill Papers, 1826-1941, MS Am 2121, Houghton Library, Harvard University.

二、已出版檔案

中國第二歷史檔案館編，《中國第二歷史檔案館所存西藏和藏事檔案彙編》，第一冊，北京：中國藏學出版社，2009。

吳豐培編，《清季籌藏奏讀》，第三冊，臺北：學海出版社，1960。

〈班禪赴印記略〉，庄建平編，《近代史資料 卷 3》，上海：上海出版社，2009。

三、古籍

Thub bstan byams pa tshul khriṃs bstan 'dzin, *Lhar bcas srid zhi'i gtsug rgyan gong sa rgyal ba'i dbang po bka' drin mtshungs med sku phreng bcu gsum pa chen po'i rnam par thar pa rgya mtsho lta bu las mdo tsam brjod pa ngo mtshar rin po che'i phreng bzhes bya ba'i glegs bam stod cha gzhugs so*, in *Collected Works of Dalai Lama XIII*, Vol. 6 (*Śata-piṭaka series*, vol. 288). Reproduced by Lokesh Chandra, New Delhi: The International Academy of Indian Culture, 1981.

四、報紙

- 〈印度太子之來山〉，《教海一瀾》，第 434 號，明治 41 年（1908 年）9 月 26 日，第 22-23 頁。
- 〈印度皇太子殿下歡迎會〉，《中外日報》，第 2542 號，明治 41 年（1908 年）9 月 25 日，第 2 頁。
- 〈印度王を訪ふ〉，《東京朝日新聞》，明治 41 年（1908 年）9 月 17 日，朝刊，第 6 頁。
- 〈印度クマル王と諸博士〉，《東京朝日新聞》，明治 41 年（1908 年）9 月 18 日，朝刊，第 6 頁。
- 〈印度太子の聖寺回復論〉，《東京朝日新聞》，明治 41 年（1908 年）9 月 23 日，朝刊，第 6 頁。

五、專書

（一）中文

馮明珠，《近代中英西藏交涉與川藏邊情》，臺北：國立故宮博物院，1997。

（二）日文

- 小林亮介，《近代チベット政治外交史：清朝崩壊における政治的地位と境界》，名古屋：名古屋大學出版會，2024。
- 木畑洋一，《帝国航路を往く：イギリス植民地と近代日本》，東京：岩波書店，2018。
- 寺本婉雅著，橫地祥原編，《藏蒙旅日記》，東京：芙蓉書房，1974。
- 佐藤哲朗，《大アジア思想活劇：仏教が結んだ、もうひとつの近代史》，東京：サンガ，2008。
- 杉本良男，《仏教モダニズムの遺産：アナガーリカ・ダルマパーラとナショナルリズム》，東京：風響社，2021。

- 岡本隆司，《中國の誕生：東アジアの近代外交と國家形成》，名古屋：名古屋大學出版會，2017。
- 河口慧海，《第二回チベット旅行記》，東京：講談社學術文庫，1981。
- 金子民雄，《西域：探検の世紀》，東京：岩波書店，2002。
- 前島訓子，《遺跡から「聖地」へ：グローバル化を生きる仏教聖地》，京都：法藏館，2018。
- 奥山直司，《評伝 河口慧海》，東京：中央公論社，2009。
- 棚瀬慈郎，《ダライ・ラマの外交官ドルジエフ：チベット仏教世界の 20 世紀》，東京：岩波書店，2009。
- 園田英弘，《世界一周の誕生：グローバリズムの起源》，東京：文藝春秋，2003。
- 鈴木中正，《チベットをめぐる中印關係史：十八世紀中頃から十九世紀中頃まで》，東京：一橋書房，1962。
- 横井勝彦，《アジアの海の大英帝国：19 世紀海洋支配の構図》，東京：講談社學術文庫，2004。
- アーモンド，フィリップ・C（Philip C. Almond）著，奥山倫明譯，《英国の仏教発見》，京都：法藏館，2021。
- ヘッドリック，D. R.（Daniel. R Headrick），原田勝正他譯，《帝国の手先：ヨーロッパ膨張と技術》，東京：日本經濟評論社，1989。
- ルノワール，フレデリック（Frédéric Lenoir），今枝由郎他譯，《仏教と西洋の出会い》，東京：トランスビュー、2010。

（三）西文

- Ardussi, John A. Anna Balikci, and Per K. Sørensen eds. *The Royal History of Sikkim: A Chronicle of the House of Namgyal: As Narrated in Tibetan by Their Highnesses Chogyal Thutob Namgyal and Gyalmo Yeshe Dolma*. Chicago: Serindia Publication, 2021.
- Bell, Charles A. *Tibet: Past and Present*. London : Humphrey Milford, 1927.
- Bell, Charles A. *Portrait of a Dalai Lama: The Life and Times of the Great Thirteenth*. London: Wisdom Publications London, 1987.
- Huber, Toni. *The Holy Land Reborn: Pilgrimage & the Tibetan Reinvention of Buddhist India*. Chicago: The University of Chicago Press, 2008.
- Ishihama Yumiko, and Alex McKay, eds. *The Early 20th Century Resurgence of the Tibetan Buddhist World: Studies in Central Asian Buddhism*. Amsterdam: Amsterdam University Press, 2022.

- Ishihama Yumiko, Tachibana Makoto, Kobayashi Ryosuke, and Inoue Takehiko. *The Resurgence of "Buddhist Government": Tibetan-Mongolian Relations in the Modern World*. Osaka: Union Press, 2019.
- Lamb, Alastair. *The McMahon Line: A Study in the Relations between India, China, and Tibet, 1904-1914*. London: Routledge and Kegan Paul, 1966.
- McKay, Alex. *The Mandala Kingdom: A Political History of Sikkim*. Gangtok: Rachnabooks, 2021.
- Mullard, Saul. *Opening the Hidden Land: State Formation and the Construction of Sikkimese History*. Leiden, Boston: Brill, 2011.
- Sergeev, Evgeny. *The Great Game, 1856-1907: Russo-British Relations in Central and East Asia*. Maryland: Johns Hopkins University Press, 2014.
- Snelling, John. *Buddhism in Russia, The Story of Agvan Dorzhiev: Lhasa's Emissary to the Tsar*. Shaftesbury: Element Books Ltd., 1993.
- Taring, Rinchen Dolma. *Daughter in Tibet: The Autobiography of Rinchen Dolma Taring*. London: Wisdom Publication, 1986.
- Teichman, Eric. *Travels of a Consular Officer in Eastern Tibet, together with a History of the Relations between China, Tibet, and India*. London: Cambridge University Press, 1922.

六、期刊論文

(一) 中文

- 達瓦次仁，〈大吉嶺歷史歸屬問題研究：兼論錫金與中國西藏關係〉，《西藏研究》，第3期（2018），頁27-35。
- 梁忠翠，〈中英檔案中的九世班禪赴印考〉，《山東科技大學學報（社會科學版）》，第1期（2014），頁66-75。
- 伍昆明，〈英印政府分裂中國西藏的陰謀與九世班禪赴印〉，《民族研究》，第1期（1999），頁81-90。
- 扎洛，〈十三世達賴喇嘛 1908 年晉京大事紀要〉，《近代史資料》，第133號（2016），頁111-146。

(二) 日文

- 外川昌彦，〈ダルマパーラのブツダガヤ復興運動と日本人：ヒンドゥー教僧院長のマハントと英領インド政府の宗教政策を背景とした〉，《日本研究》，第53號（2016），頁189-229。

外川昌彦，〈英領インドにおける岡倉天心のブッダガヤ訪問について：スワミー・ヴィヴェーカーンダとラビンドラナート・タゴールとの交流から〉，
《アジア・アフリカ言語文化研究》，第 92 號（2016），頁 181-205。

（三）西文

Anonymous. “Buddhist Shrine Restoration Society.” *The Maha-Bodhi and the United Buddhist World* 17, no. 2 (1909): 28-30.

Anonymous. “Description of the Maha-Bodhi Temple at Buddha Gaya.” In *The Maha-Bodhi and the United Buddhist World* 14, no. 9 (1906): 137-139.

Jansen, Berthe. “The Monastic Guidelines (bCa' yig) by Sidkeong Tulku: Monasteries, Sex and Reform in Sikkim.” In *Journal of the Royal Asiatic Society* 24, no. 4 (2014): 597-622.

Martin, Emma. “Translating Tibet in the Borderlands: Networks, Dictionaries, and Knowledge Production in Himalayan Hill Stations.” *Transcultural Studies*, no. 1 (2016): 86-120.

McKay, Alex. “That He May Take Pride in the Empire to Which He Belongs: The Education of Maharajah Kumar, Sidkeon Namgyal Tulku of Sikkim.” *Bulletin of Tibetology* 39, no. 2 (2003): 27-52.

Kinnard, Jacob N. “When is the Buddha Not the Buddha? The Hindu / Buddhist Battle Over Bodhgaya and its Buddha Image.” *Journal of the American Academy of Religion* 66, no. 4 (1988): 817-839.

Rockhill, William Woodville. “The Dalai Lamas of Lhasa and their Relations with the Manchu Emperors of China, 1644-1908.” *T'oung-Pao*, Series III 1, no. 1 (1910): 1-104.

Sperling, Elliot. “The Thirteenth Dalai Lama at Wutai Shan: Exile and Diplomacy.” *Journal of International Association of Tibetan Studies*, no. 6 (2011): 389-410.

Zhang Huasha. “The Sedan Chair vs the Steamboat: The Sichuan Route and the Maritime Route in the Making of Modern Sino-Tibetan Relations.” *Modern Asian Studies* 55, no. 1 (2021): 1-40.

七、專書論文

（一）中文

房建昌，〈第九世班禪喇嘛對印度的訪問：清朝官方文獻與英國外交秘密檔案及其他私人記載比較研究〉，榮新江、李孝聰主編，〈中外關係史：新史料與新問題〉，北京：科學出版社，2004，頁 439-455。

(二) 日文

- 三谷博、川島真，〈アヘン戦争・明治維新期の世界史（1840-1895年）〉，南塚信吾編，《国際関係史から世界史へ》，京都：ミネルヴァ書房，2020，頁 23-49。
- 小川原正道，〈南条文雄：そのインド体験の宗教的・思想的意義〉，小川原正道編，《近代日本の仏教者：アジア体験と思想の変容》，東京：慶應義塾大學出版會，2011，頁 139-163。
- 中里成章，〈英領インドの形成〉，佐藤正哲、中里成章、水島司著，《世界の歴史 14 ムガル帝国から英領インドへ》，東京：中央公論社，1997，頁 207-413。
- 石濱裕美子，〈神智学協会と仏跡復興運動がロシアの仏教徒に与えた影響について〉，《学術研究：人文科学・社会科学編》，第 72 号（2024），頁 83-100。
- 高本康子，〈明治日本と「喇嘛教」〉，白須淨眞編，《大谷探検隊と国際政治社会：チベット、探検隊、辛亥革命》，東京：勉誠出版，2021，頁 299-324。

(三) 英文

- Esherick, J. W. "How the Qing Became China?" In *Empire to Nation: Historical Perspective on the Making of the Modern World*, edited by Joseph W. Esherick, 229-259. Lanham, Maryland: Rowman & Littlefield Publishers, 2006.
- Jagou, Fabienne. "The Thirteenth Dalai Lama's Visit to Beijing in 1908: In Search of a New Kind of Chaplain-Donor Relationship." In *Buddhism between Tibet and China*, edited by Matthew Kapstein, 349-377. Boston, Massachusetts: Wisdom Publications, 2009.
- sKar-ma Sum-dhon Paul, "The Autobiography of sKar-ma Sum-dhon Paul" In *The Tibetan Lives: Three Himalayan Autobiographies*, edited by Peter Richardus, 73-160. New York: Routledge, 2013.
- Kobayashi, Ryosuke. "Exile and Diplomacy of the Thirteenth Dalai Lama: Tibet's Encounters with the United States and Japan." In *The Resurgence of "Buddhist Government"*, edited by Ishihama Yumiko, 37-68. Osaka: Union Press, 2019.
- McKay, Alex. "Multiple Agendas: The Panchen Lama's Visit to India, 1905-1906." In *Crossing Boundaries: Tibetan Studies Unlimited*, edited by Diana Lange, et. al. 215-228. Prague: Academia, 2021.

Mullard, Saul. "Constructing the Mandala: The State Formation of Sikkim and the Rise of a National Historical Narrative." In *Buddhist Himalaya: Studies in Religion, History and Culture* Vol. 2, edited by Anna Balikci-Denjongpa and Alex McKay, 53-62. Gangtok: Namgyal Institute of Tibetology, 2011.

八、電子資料

Ryosuke, Kobayashi. "Tshatrul Rinpoche Ngawang Lobzang." The Treasury of Lives, April 8, 2025, <https://treasuryoflives.org/bo/biographies/view/Tsatrul-Rinpoche-Ngawang-Lobzang/2418>.

Stoddard, Heather. "The Great 'Phi gling dmag zlog' of 1888." Paper Presented at the 11th Seminar of the International Association of Tibetan Studies in Königswinter, April 8, 2025, <https://inalco.academia.edu/HeatherStoddard>.

（責任編輯：林鈺涵、陳柏諭）